



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

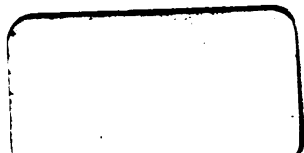
EducT

2115

17190

SHORT STORIES
FOR
ORAL SPANISH
BALLARD AND STEWART

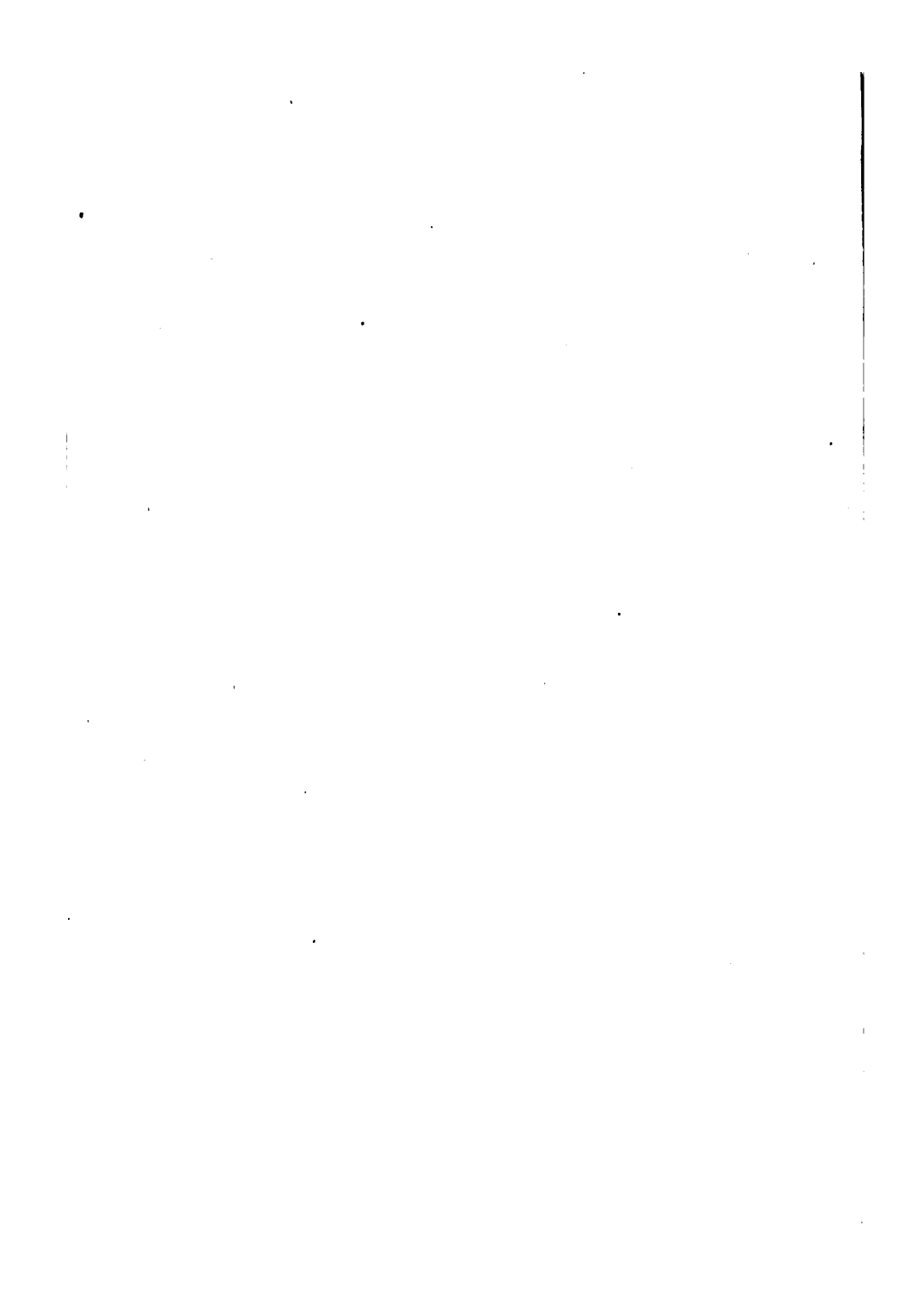
EducT 2119.17.190



Department of Romance Languages



3 2044 102 781 325



SHORT STORIES FOR ORAL SPANISH

SHORT STORIES FOR ORAL SPANISH

BY

ANNA WOODS BALLARD, M.A.

DIPLOMÉE DE L'ASSOCIATION PHONÉTIQUE INTERNATIONALE
IN CHARGE OF FRENCH IN THE SCHOOL OF PRACTICAL ARTS. TEACHERS COLLEGE
COLUMBIA UNIVERSITY

AND

CHARLES ORAN STEWART, M.A.

HEAD PROFESSOR OF ENGLISH, STATE NORMAL COLLEGE, HUNTSVILLE, TEXAS

REVISED EDITION

CHARLES SCRIBNER'S SONS

NEW YORK

CHICAGO

BOSTON

Educ T 2119.17.190



COPYRIGHT, 1916, 1917, BY
CHARLES SCRIBNER'S SONS



D

PREFACE

THIS collection of simple stories is offered to teachers and pupils for oral work. It is difficult to find material easy enough and interesting enough for successful conversation; yet, in oral work that he can thoroughly master, the pupil finds the most stimulating exercise in his modern-language work. Once the story is his own to tell freely it is a short step for him to write it correctly.

It is a principle of the Reform Method never to require work to be written that cannot be spoken fluently; always to require a correct written reproduction of what is known orally. The willing spirit in which pupils meet these demands is the surest guarantee of their soundness.

The very complete—some will say too complete—questions have been added to encourage the pupil who finds oral work difficult. Many find it very hard who would like to do it well. Even the slowest of mind can prepare himself perfectly for any question on the text by mastering the questions set for him, and will gain almost unconsciously the power to tell the story.

No attempt has been made to grade the stories as to difficulty except that the easiest come first. Practically all have been simplified and shortened. They can be used for oral work no matter what other text-books are appointed, and suitable stories for all grades are included. They are arranged in the hope of helping and stimulating those who have hitherto done little oral work or who foresee difficulties in attempting it.

If the written work is required constantly as the sequence of the oral, the effort put forth by the pupils and the successful

results will astonish teachers. What they love to do they do well.

Especially able assistance, which is gratefully acknowledged, both in the preparation of material and in the reading of proof, has been given by Miss Alegra Hutton of John C. Frémont High School, Oakland, California, by Miss Anna Ford and Señor Rafael Echeverría of University School, and by Señorita Pilar Mérid of Madrid.

A. W. B.

C. O. S.

PREFACE TO SECOND EDITION

The authors wish to express their heartiest thanks to Erasmo Buceta of Johns Hopkins University for the care and painstaking attention with which he has read the proof of this new edition of "Oral Spanish."

A. W. B.

C. O. S.

HOW TO USE THIS BOOK

1. Tell the story slowly with pupils' books closed, being sure that all understand. Explain in Spanish the meaning of any word new to the class; make constant use of action, often the easiest way to explain words.

2. Have the class open their books at the story; let the teacher pronounce it sentence by sentence, the class repeating after him; drill on words hard to pronounce; then have the class read the story through to be sure they pronounce correctly.

3. On the following day the pupils should be ready to answer orally any question on the story; they are to prepare to do this by trying to answer readily the questions that follow the story. The class should be able to tell the story at this lesson. They may do this sentence by sentence in order as they sit, or one pupil may tell the whole story.

4. The next day they should be able to write the story in class.

5. All stories learned should be thoroughly and frequently reviewed throughout the year. When they are well known, many stories can be told in the space of fifteen minutes.

6. The method of treating the stories must vary according to the class. In the case of adults who have done no oral work, the books should be open from the beginning; the story should be read sentence by sentence after the teacher until the class can read it fluently together. Then the questions should be read and answered in class before the lesson is assigned for home work. This method may be followed in the beginning with any class which has studied Spanish without oral work and does not understand the spoken

language. The pupils will gradually gain this power, and then the stories may be treated as already outlined.

The Spanish verb is sufficiently difficult for the average English-speaking pupil to render verb drill a necessary part of every kind of instruction, especially if power of sight-reading is aimed at. If the stories are used consecutively, the verb exercises following them will be found useful. For pupils who know little Spanish, the easiest way is to teach first the endings of the Infinitives, the Present and Past Participles of the three conjugations, then the Present Indicative of a number of verbs used in the stories they have learned, and after that the Imperfect, the Preterite, the Future, and the Conditional. The Subjunctive Mood may well be learned before this book is finished. The Imperative may be explained whenever the teacher thinks best, but the pupils should learn to understand it from the first.

While the stories have not been arranged especially for the development of the verb, it will be seen that there is a gradual assumption of the later forms. The few exceptions are treated in the notes and may be passed with a simple statement of fact by the teacher.

For the irregular verbs occurring in this text, the irregular forms have been given, the irregular tenses being given in full. Pupils should form the habit of memorizing principal parts of verbs to fix their conjugation firmly. It seems imperative very early in the study to get a good knowledge of *ser*, *estar*, *haber*, and *tener*.

A. W. B.

C. O. S.

ÍNDICE DE MATERIAS

	PAGE
1. El pájaro que tiene frío	1
2. El guante	2
3. El niño que llora	3
4. La navaja	4
5. El estornino	5
6. Una carta	6
7. Uno y uno son tres	7
8. La madre de los asnos	8
9. El pez	9
10. El fumador	10
11. Los anteojos	11
12. Buen peso	12
13. El cuervo y la zorra	13
14. Yo espero	14
15. El zapatero y el capitalista (I)	15
16. El zapatero y el capitalista (II)	16
17. El gato y el ratón	17
18. Alejandro y Diógenes	18
19. Y ¿usted?	19
20. El americano en Inglaterra	20
21. Buena vista	21
22. Él querría ser	21
23. El inglés en América	22
24. El actor y el autor	22
25. José II y la vendedora	23

	PAGE
26. La araña y el gusano de seda	24
27. Caperucita encarnada (I)	25
28. Caperucita encarnada (II)	26
29. Caperucita encarnada (III)	27
30. Caperucita encarnada (IV)	28
31. La venganza del elefante	29
32. Poder de la concordia	30
33. Una tontería	31
34. El emperador Aureliano	32
35. El caballo robado	32
36. La canasta de pan	34
37. ¿Para qué sirve la vacuna?	35
38. La oruga	35
39. El río seco	36
40. El tordo y la urraca	37
41. Alejandro y sus soldados	38
42. El águila y el gato	39
43. El médico y el regalo pequeño	40
44. Es necesario pagar por adelantado	42
45. La mujer y su gallina	43
46. Un trato	44
47. La zorrita y el león	45
48. Dos tomos	46
49. Alfonso V y el campesino	47
50. La viuda	48
51. El vendedor astuto	49
52. El asno con la piel de león	50
53. El lobo agradecido	51
54. El rico y el pobre	52
55. Una lección de etiqueta	53
56. El lobo y la cordera	54

ÍNDICE DE MATERIAS

xi

	PAGE
57. La calabaza y la bellota	55
58. El abanderado	56
59. José II y el herrero	58
60. Los costales de pólvora	59
61. La cabrita y el lobo	60
62. El pundonor castellano	62
63. El epitafio de Franklin	63
Notas	65
Ejercicios de los Verbos	67
Los Verbos	71
Terminaciones	75
Verbos Irregulares	77
Verbos Auxiliares	84
Tiempos Compuestos	88
Formas Progresivas	89
Formas Pasivas	90
Verbos Irregulares	91
Vocabulary	99

SHORT STORIES FOR ORAL SPANISH.

1. EL PÁJARO QUE TIENE FRÍO

Estamos en invierno. Hace frío. Un pajarito tiene hambre y frío. Llama a una ventana. Una muchachita abre la ventana y el pájaro entra. La niña le da algo que comer y le cuida todo el invierno. En la primavera el pájaro se siente triste. No canta más. La niña abre la jaula y el pájaro se escapa.

A. Responda Vd. a estas preguntas:

1. ¿En qué estación estamos?
2. ¿Qué tiempo hace?
3. ¿Quién tiene hambre?
4. ¿Quién tiene frío?
5. ¿Cómo está el pájaro?
6. ¿Qué hace?
7. ¿A dónde llama?
8. ¿Quién abre la ventana?
9. ¿Qué hace?
10. ¿Qué hace el pájaro?
11. ¿Qué le da la muchachita?
12. ¿Qué hace ella todo el invierno?
13. ¿Cómo se siente el pájaro en la primavera?
14. ¿Cuándo está triste el pájaro?
15. ¿Canta entonces?
16. ¿Qué hace la muchacha?
17. ¿Qué hace el pájaro?

- B. ¿Por qué llama el pájaro a la ventana?
¿Por dónde entra?
El pájaro está triste. ¿Cómo lo sabe la muchacha?
- C. Repita Vd. el cuento.
- D. Usted es el pájaro. Repita el cuento.
- E. Usted es la muchacha. Repita el cuento.
- F. Diga Vd. todo lo que hace el pájaro.
- G. Diga Vd. todo lo que hace la muchacha.

2. EL GUANTE

Una señora se compra un par de guantes. El comerciante le vende los guantes. La señora los paga y sale de la tienda. Pierde un guante en la calle. Una muchachita lo encuentra y lo coge. La señora se vuelve y la ve con el guante. La muchacha se lo da. La señora le da las gracias y queda muy contenta.

A. Responda Vd. a estas preguntas:

1. ¿Quién se compra guantes?
2. ¿Qué hace la señora?
3. ¿Qué compra?
4. ¿Quién vende los guantes?
5. ¿Qué hace el comerciante?
6. ¿Qué vende?
7. ¿Quién paga los guantes?
8. ¿Qué paga?
9. ¿Qué hace después?
10. ¿Qué pierde?
11. ¿Dónde pierde el guante?
12. ¿Quién lo halla?
13. ¿Qué hace la muchacha?
14. ¿Qué hace la señora?

15. ¿Qué busca?
16. ¿Quién se lo da?
17. ¿Qué hace la señora?
18. ¿Está contenta la señora?

- B. ¿De dónde sale la señora?
¿Qué hace la muchacha después de hallar el guante?
¿Por qué se vuelve la señora?
¿Por qué le da gracias a la muchacha?
¿Qué le dice ella?
- C. Repita Vd. el cuento.
- D. Es Vd. la señora. Repita el cuento.

3. EL NIÑO QUE LLORA

Un niño llora en la calle. Un señor llega y le dice: "Niño, ¿por qué lloras?" "Mi madre me ha dado dos centavos y los he perdido." "No llores más," dice el señor, "hé aquí dos centavos," y le da dos centavos al niño. El señor se va. Oye los gritos del niño que llora más que nunca. Vuelve. "¿Por qué lloras ahora?" "Si no hubiera perdido mis dos centavos, ahora tendría cuatro."

A. Responda Vd. a estas preguntas:

1. ¿Quién llora?
2. ¿Cómo está el niño?
3. ¿En dónde llora él?
4. ¿Quién llega?
5. ¿Qué le dice al niño?
6. ¿Qué le ha dado la madre al niño?
7. ¿Tiene él ahora los dos centavos?
8. ¿Por qué no?

9. ¿Qué le dice el señor?
10. ¿Qué le da al niño?
11. ¿Qué hace el señor después?
12. ¿Qué oye?
13. ¿Qué hace el señor después?
14. ¿Qué le dice al niño?
15. ¿Qué contesta el niño?

B. ¿Cuántos centavos da la madre al niño?

¿Por qué vuelve el señor?

C. Repita Vd. el cuento.

4. LA NAVAJA

Un muchachito halla una navaja en la calle. La coge. La examina. La navaja tiene varias hojas y un tirabuzón. Observa que viene hacia él un señor que busca algo en la calle. El muchacho se acerca al señor, saludándole con cortesía. Éste le pregunta: "¿Ha hallado Vd. una navaja con varias hojas?" El muchacho saca la navaja de su bolsillo y se la da al señor. "Muchas gracias," dice el caballero y se va.

A. Responda a estas preguntas:

1. ¿Quién halla una navaja?
2. ¿Qué hace?
3. ¿Qué halla?
4. ¿Dónde la halla?
5. ¿Qué hace entonces?
6. ¿Qué hace después?
7. ¿Qué examina?
8. ¿Cuántas hojas ve?
9. ¿Qué más ve?
10. ¿Quién se le acerca?

11. ¿Qué hace el señor?
12. ¿Busca él algo?
13. ¿Dónde lo busca?
14. ¿Quién se acerca al señor?
15. ¿Qué hace el niño?
16. ¿Cómo se acerca a él?
17. ¿Qué le dice el señor?
18. ¿Dónde está la navaja?
19. ¿Qué hace el niño?
20. ¿Qué dice el caballero?
21. ¿Qué hace entonces?

B. Describa Vd. la navaja.

¿Qué hace el niño cuando se acerca al señor?

¿De dónde saca él la navaja?

Diga todo lo que hace el muchacho.

C. Repita Vd. el cuento.

Repítalo en tiempo pasado.

5. EL ESTORNINO

Un estornino tiene sed. Quiere beber en una botella; pero su pico es demasiado corto. Golpea la botella para romperla; pero el vidrio es demasiado duro. Procura hacerla caer; pero es demasiado pesada. Entonces trae guijarrillos y los echa dentro. El agua sube; el pájaro trae siempre guijarrillos. Al fin puede beber con facilidad.

A. Responda a estas preguntas:

1. ¿Quién tiene sed?
2. ¿Dónde quiere beber?
3. ¿Puede beber en la botella?
4. ¿Por qué no?
5. ¿Qué hace?

6. ¿Por qué?
7. ¿Puede romper la botella?
8. ¿Cómo es el vidrio?
9. ¿Qué procura hacer?
10. ¿Hace caer la botella?
11. ¿Por qué no?
12. ¿Qué trae?
13. ¿Qué hace con los guijarrillos?
14. ¿Qué sucede?
15. ¿Qué sigue haciendo el pájaro?
16. ¿Por qué quiere beber?
17. ¿Esta llena de agua la botella?

B. Repitan Vds. el cuento.

Repítanlo en el pretérito.

Hagan Vds. frases con las palabras: sed, corto, siempre, guijarrillo.

6. UNA CARTA

Tengo que escribir una carta. Tomo un pliego de papel de la cajita, y lo pongo en la mesa delante de mí. Cojo una pluma y la mojo en la tinta. Después de escribir, seco lo que he escrito con papel secante. Tomo un sobre, lo abro, doblo la carta, la meto en el sobre, y la cierro. Después de cerrar el sobre, escribo la dirección. Pego un sello de correo en el ángulo derecho superior del sobre, y lo echo en el buzón.

EJERCICIOS

1. El profesor hace cada operación muy despacio hablando al mismo tiempo. Repite si los discípulos no comprenden. Explica las palabras, mostrando la cosa o haciendo la operación. Los discípulos pronuncian las palabras.

2. El profesor dice: Yo tengo que escribir una carta. Los discípulos dicen: Usted tiene que escribir una carta; y así lo demás.

3. Uno de los discípulos imita al profesor y dice: Yo tengo que escribir una carta, etc. Otro dice: Usted tiene que escribir una carta, etc. Un tercero dice: Él tiene que escribir una carta, etc.

4. Todos los discípulos hablan a una mientras el profesor (o un discípulo) hace las operaciones sin hablar.

5. El profesor hace las operaciones y los discípulos escriben lo que hace.

6. Cada uno de los discípulos hace todas las operaciones de escribir una carta y habla al mismo tiempo.

7. UNO Y UNO SON TRES

Cuando Federico volvió del colegio en las vacaciones de la Pascua de Resurrección, quiso mostrar a todos su ciencia y su agudeza. En la cena la criada sirvió dos pollos.

"Papá," dijo Federico, "¿cree Vd. que hay dos pollos asados en este plato? Pues bien, quiero demostrarle que hay tres."

"¡Vamos a ver!" dijo el padre.

"Primero, éste hace uno y aquél hace dos. Como uno y dos son tres, tenemos, por consiguiente, tres pollos para la cena esta tarde."

"¡Bueno!" respondió el padre. "Mamá se comerá uno, yo me comeré el otro, y el tercero será para tí."

A. Responda Vd. a estas preguntas:

1. ¿Quién volvió del colegio?
2. ¿Cuándo volvió?

3. ¿Qué quiso demostrar?
4. ¿A quién quiso demostrar esta agudeza?
5. ¿Qué sirvió la criada?
6. ¿Cuándo los sirvió?
7. ¿Cuántos pollos sirvió?
8. ¿Cómo se encontraban los pollos?
9. ¿Qué cree el padre?
10. ¿Qué va a probar el muchacho?
11. ¿Qué dice el padre?
12. ¿Cómo demuestra Federico que uno y uno son tres?
13. ¿Quién se va a comer un pollo?
14. ¿Quién se va a comer el otro?
15. ¿Quién tendrá el tercero?

B. ¿Tenía hambre Federico esa noche? ¿Por qué?

Repita el cuento.

Repítalo en el presente.

Haga frases con las palabras: vacaciones, cena, asado, primero.

8. LA MADRE DE LOS ASNOS

Los niños salen de la escuela; están alegres porque terminó la clase. Ven en el camino, que está delante de la escuela, a una vieja montada en un asno. Lleva un látigo largo en la mano, y delante de ella van cuatro asnos más.

Al ver esto uno de los niños, de esos mal educados que no respetan a nadie, grita: "Buenos días, buenos días, madre de los asnos." Los otros niños se ríen y todos a una gritan: "Buenos días, buenos días, madre de los asnos."

La vieja los mira sonriendo, y les responde muy alto: "Buenos días, hijos míos."

A. Respondan Vds. a estas preguntas:

1. ¿Quiénes salen de la escuela?
2. ¿Cómo se encuentran?
3. ¿Por qué se encuentran alegres?
4. ¿A quién ven en el camino?
5. ¿Dónde está el camino?
6. ¿En qué va montada la vieja?
7. ¿Qué lleva en la mano?
8. ¿Qué va delante de ella?
9. ¿Quién le habla?
10. ¿Es buen muchacho?
11. ¿Qué clase de niño es?
12. ¿Qué grita?
13. ¿Qué se ponen a hacer los otros muchachos?
14. ¿Qué gritan todos?
15. ¿Qué hace la vieja?
16. ¿Cómo los mira?
17. ¿Qué les responde ella?
18. ¿Cómo lo dice?

B. Repita Vd. el cuento.

C. Repítalo en tiempo pasado.

D. Vd. es uno de los muchachos; repita el cuento.

E. Vd. es la vieja; repita el cuento.

9. EL PEZ

Un pescador echa su cordel de pescar en el agua. Un pececillo traga el cebo y el anzuelo. El pobrecito está cogido. Entonces dice: "Devuélvame la libertad. ¡Soy tan pequeño! Déjeme crecer."

El pescador responde: "No, esta noche misma voy a comerte, porque dices:

"'Más vale un pájaro en mano que ciento volando.'" .

A. Respondan Vds. a estas preguntas:

1. ¿Quién echa el cordel en el agua?
2. ¿Dónde lo echa?
3. ¿Qué echa?
4. ¿Qué ve él en el agua?
5. ¿Qué hace el pez?
6. ¿Cómo se encuentra?
7. ¿Qué desea?
8. ¿Por qué lo desea?
9. ¿Qué quiere hacer?
10. ¿Cuándo se comerá el pescador el pescado?
11. ¿Qué vale más que cien pájaros volando?
12. ¿Por qué? ¿Cómo es un pájaro en mano?

B. Repita el cuento.**C. Repítalo en tiempo pasado.****10. EL FUMADOR**

Un fumador ofrece su petaca de cigarros abierta a su vecino de la derecha. "Gracias, no fumo."

Después se vuelve a su vecino de la izquierda. "No fumo, gracias."

Su esposa le dice en voz baja: "¿No se la ofreces al capitán?"

"¡Ah! no; él fuma."

A. Respondan Vds. a estas preguntas:

1. ¿A quién le ofrece el fumador la petaca de cigarros?
2. ¿Cómo está la petaca?
3. ¿Qué responde el vecino de la derecha?
4. ¿A quién se vuelve el fumador entonces?
5. ¿Qué le responde este vecino?
6. ¿Qué le dice su esposa?

7. ¿Cómo lo dice ella?
8. ¿Qué le responde a ella el fumador?

B. Repitan Vds. el cuento.

11. LOS ANTEOJOS

Un campesino va a la ciudad. Observa todo lo que ve. Por ejemplo, nota que muchas personas leen periódicos y que casi todas llevan anteojos. El campesino va al óptico y le pide anteojos para leer. El óptico le prueba varios pares mientras el campesino mira siempre en un libro; pero a cada ensayo él responde: "No, no puedo leer." El óptico, cansado del procedimiento, acaba por decir: "Pero ¿sabe Vd. leer?" "¡Qué pregunta! Si supiera leer, no le habría pedido anteojos."

A. Preguntas.

1. ¿A dónde va un campesino?
2. ¿Qué nota?
3. ¿Qué leen muchas personas?
4. ¿Qué llevan ellas?
5. ¿A quién va el campesino?
6. ¿Qué pide?
7. ¿Qué le ajusta el óptico?
8. ¿Qué hace el campesino?
9. ¿Qué dice a cada ensayo?
10. ¿Cómo se encuentra el óptico?
11. ¿Qué dice al fin?
12. ¿Qué le responde el campesino?

B. Repita Vd. el cuento.

C. Repítalo en tiempo pasado.

D. Haga Vd. frases con las palabras: muchos, varios, cada, pero.

12. BUEN PESO

Valentín Sánchez, panadero, le compraba la mantequilla a Juan Sartía, campesino que vivía en el mismo pueblo.

Al fin de algún tiempo, observó que no recibía bastante mantequilla por su dinero, y encontrando a Juan le acusó de fraude.

El campesino negó vivamente la acusación, y Sánchez se quejó al juez.

"Tráigame," dijo el juez a Juan, "su balanza y su peso."

"He aquí mi balanza," respondió Juan; "por lo que toca a mi peso, no lo tengo."

"En este caso, ¿cómo haces para pesar la mantequilla?"

"¡Oh! eso es muy fácil. Compró a mi vecino Sánchez un pan de cuatro libras, y este pan me sirve para pesar la mantequilla que le mando cada sábado. Lo pongo en un platillo de la balanza y la mantequilla en el otro."

"¡Pues bien!" dijo el juez a Sánchez, "debes estar satisfecho."

A. Preguntas.

1. ¿Cómo se llamaba el panadero?
2. ¿Dónde compraba la mantequilla?
3. ¿Vivía el panadero cerca del campesino?
4. ¿Qué observó?
5. ¿A quién encontró?
6. ¿De qué le acusó?
7. ¿Qué hizo el campesino?
8. ¿Cómo negó él la acusación?
9. ¿A quién se quejó el panadero?
10. ¿Qué dijo el juez a Juan Sartía?
11. ¿Qué le respondió Juan?

12. ¿Qué le dijo entonces el juez?
13. ¿Halló Juan eso difícil?
14. ¿Qué le compra al vecino?
15. ¿Para qué sirve el pan?
16. ¿Cuántas veces por semana le manda la mantequilla a Sánchez?
17. ¿Dónde pone el pan?
18. ¿Dónde pone la mantequilla?
19. ¿Qué le dice el juez a Sánchez?

- B. Repita Vd. el cuento.
C. Repítalo en el presente.
D. Tres discípulos pueden poner en acción este cuento.

13. EL CUERVO Y LA ZORRA

Un cuervo se ha puesto en la rama de un árbol. En el pico tiene un queso. Al pie del árbol está una zorra. Ésta le dice: "Buenos días, señor Cuervo." El cuervo mira a la zorra, pero no dice nada, porque tiene el queso en el pico.

La zorra continúa: "¡Qué hermoso eres, señor Cuervo! ¡Qué hermosas plumas negras! ¡Qué bonito pico!"

El cuervo se siente orgulloso, pero no dice nada.

La zorra se impacienta y sacude la cola.

"Sí, eres hermoso," dijo; "si tu voz es tan hermosa como tu plumaje, eres el príncipe de los pájaros."

El cuervo se enorgullece más que nunca, abre el pico para mostrar su hermosa voz, y deja caer el queso. La zorra lo coge y se va a toda prisa.

A. Preguntas.

1. ¿Quién se ha puesto en la rama?
2. ¿Dónde se ha puesto?

3. ¿Qué tiene en el pico?
4. ¿Dónde está el queso?
5. ¿Quién está al pie del árbol?
6. ¿Dónde está la zorra?
7. ¿Qué dice la zorra?
8. ¿Qué hace el cuervo?
9. ¿Habla él?
10. ¿Por qué no?
11. ¿Qué dice entonces la zorra?
12. ¿Cómo son las plumas?
13. ¿Cómo es el pico?
14. ¿Cómo se encuentra el cuervo?
15. ¿Le habla a la zorra?
16. ¿Qué hace la zorra?
17. ¿Qué quiere ella oír?
18. ¿Qué le dice al cuervo?
19. ¿Cómo se encuentra el cuervo?
20. ¿Qué hace?
21. ¿Por qué?
22. ¿Qué sucede?
23. ¿Qué hace la zorra?
24. ¿Cómo se va?

- B. ¿Por qué lisonjea la zorra al cuervo?
C. Repita el cuento.
D. Repítalo en tiempo pasado.

14. YO ESPERO

Lilí va a la escuela, pero no se divierte mucho. Su tío le pregunta: "Lilí, ¿qué haces en la escuela? ¿Sabes leer un poco?" Lilí dice que no con la cabeza. "¿Sabes escribir?" Lilí vuelve a decir que no con la cabeza. "Pues, ¿qué haces allí?" "Espero a que se vayan todos."

A. Preguntas.

1. ¿A dónde va Lili?
2. ¿Se divierte allí?
3. ¿Quién le habla?
4. ¿Qué le pregunta?
5. ¿Sabe ella leer o escribir?
6. ¿Cómo le responde a su tío?
7. ¿Qué hace ella en la escuela?

B. Repita Vd. el cuento.

- C. Sírvasse de estas palabras en frases: muchos, quién, allí, espero.

15. EL ZAPATERO Y EL CAPITALISTA

I

El zapatero Gregorio vivía cerca de la casa de un rico capitalista.

Desde el amanecer, el zapatero feliz cantaba mientras trabajaba. El capitalista, cansado por sus negocios, se quejaba de que no podía dormir; o que si dormía, lo despertaba el canto del vecino.

Un día llamó a Gregorio a su gabinete.

"Quiero," le dijo, "que Vd. sea tan rico como un rey. Tome este dinero y guárdelo cuidadosamente para que le sirva oportunamente."

El zapatero, que jamás había visto tanto dinero, abrió los ojos con asombro. Después de darle las gracias al capitalista se fué a casa a todo correr, y escondió el tesoro en el fondo de la bodega.

A. Preguntas.

1. ¿Dónde vivía el zapatero?
2. ¿Cómo se llamaba?
3. ¿Cómo era el capitalista?
4. ¿Cuándo cantaba el zapatero?
5. ¿Por qué?
6. ¿Qué hacía mientras cantaba?
7. ¿Por qué estaba cansado el capitalista?
8. ¿Dormía bien?
9. ¿Quién le despertaba?
10. ¿A dónde llamó a Gregorio?
11. ¿Qué quiere el capitalista?
12. ¿Qué le da al zapatero?
13. ¿Cómo debe guardar el dinero?
14. ¿Cómo se encontraba el zapatero?
15. ¿A quién le dió las gracias?
16. ¿A dónde se fué?
17. ¿Dónde escondió su tesoro?

B. ¿De qué se quejaba el capitalista?

C. Repita Vd. el cuento.

D. Repítalo en el presente.

16. EL ZAPATERO Y EL CAPITALISTA**II**

Desde este momento, el zapatero no tuvo más tranquilidad. Por estar siempre temeroso, dejaba todo el día su trabajo para velar. Durante la noche, si un gato hacía ruido, creía que era alguien que le robaba el dinero, y aprisa corría Gregorio para ver su tesoro.

No podía trabajar, ni dormir, y no cantaba más.

Por el contrario el capitalista podía ahora dormir toda la mañana.

Al cabo de algunas semanas el zapatero comprendió que sus riquezas le hacían infeliz. Entonces cogiendo todo el dinero lo volvió a llevar a la casa de su vecino.

"Devuélvame," le dijo, "mi canto y mi sueño, y tome Vd. su dinero.

Vuelto a casa, Gregorio halló de nuevo la felicidad en el trabajo y en sus canciones.

—De LA FONTAINE.

A. Preguntas.

1. ¿Cómo se encontró el zapatero desde este momento?
2. ¿Qué pensaba él cuando el gato hacía ruido?
3. ¿A dónde iba aprisa?
4. ¿Por qué podía dormir el capitalista?
5. ¿Qué comprendió el zapatero al fin?
6. ¿Qué tomó?
7. ¿A dónde se fué?
8. ¿Qué dijo al capitalista?
9. ¿Qué volvió a hallar?

B. ¿De qué tenía miedo el zapatero?

C. Repita el cuento.

D. Repítalo en el presente.

E. Sírvasse en frases cortas de estas palabras: tranquilidad, tener miedo, velar, no . . . más, mañana, sueño, canciones.

17. EL GATO Y EL RATÓN

Un ratón sale de su hoyo y corre por todo el cuarto. El gato descansa en un rincón; observa al ratón. Se

levanta sin ruido y salta sobre él. El ratón chilla. El gato le deja escapar. Se va de prisa al hoyo, pero el gato vuelve a cogerlo y se lo come. ¡Pobrecito!

A. Responda Vd. a estas preguntas:

1. ¿Quién sale del hoyo?
2. ¿Por dónde corre el ratón?
3. ¿Quién está en el rincón?
4. ¿Qué hace el gato?
5. ¿Dónde está el gato?
6. ¿Qué observa?
7. ¿Dónde está el ratón?
8. ¿Qué hace el gato?
9. ¿Cómo se levanta?
10. ¿Qué hace entonces?
11. ¿Qué hace el ratón?
12. ¿Qué hace el gato?
13. ¿Hacia dónde corre el ratón?
14. ¿Entra en el hoyo?
15. ¿Por qué no?
16. ¿Qué hace el gato al fin?

18. ALEJANDRO Y DIÓGENES

Un día Alejandro pasó por Corinto y quiso ver a Diógenes por curiosidad.

"Soy el gran rey Alejandro," le dijo.

"Y yo soy Diógenes," respondió el filósofo.

"¿No me temes?" continuó Alejandro.

"¿Eres bueno o malo?" volvió a preguntarle Diógenes.

"Soy bueno," contestó Alejandro.

"¡Bah! ¿quién teme lo que es bueno?" dijo Diógenes.

Alejandro admiró la agudeza y la franqueza de Diógenes

y le dijo: "Tú eres pobre, Diógenes; me gustaría mucho ayudarte. Pídemelo todo lo que quieras."

"Apártate a un lado," respondió Diógenes, "me impides gozar del sol."

A. Preguntas.

1. ¿Quién pasó por Corinto?
2. ¿A quién quiso ver?
3. ¿Por qué?
4. ¿Qué se dijeron el uno al otro?
5. ¿Qué admiró el rey?
6. ¿Cómo se encontraba Diógenes?
7. ¿Qué le dijo al rey?
8. ¿Qué le pidió Diógenes al rey?

B. Repita el cuento en el presente y después en tiempo pasado.

C. El maestro puede dar el papel de Alejandro a un discípulo y el de Diógenes a otro, para representarlos.

19. Y ¿USTED?

Se dice que Alejandro Dumas no es el autor de varias novelas que llevan su firma. Un día encontró a su hijo y le dijo: "Pues bien, ¿que te parece mi última novela? ¿La has leído?" "No la he leído, padre mío, y ¿usted?" respondió Alejandro Dumas (hijo), cuya reputación de agudeza es muy conocida y bien merecida.

A. Responda Vd. a estas preguntas:

1. ¿Qué se dice de Alejandro Dumas?
2. ¿A quién encontró un día?

3. ¿Qué le dijo?
4. ¿Qué respondió su hijo?
5. ¿Qué reputación tiene el hijo de Alejandro Dumas?

- B. Repita Vd. el cuento.
C. Repítalo en tiempo pasado.

20. EL AMERICANO EN INGLATERRA

“¿Qué le parece a Vd. Inglaterra?” le preguntaron a un americano que regresaba de un viaje a Europa. “Es un país muy agradable, riquísimo y muy bien cultivado,” contestó el americano, “pero no estaba allí muy contento.” “Y eso ¿por qué?” “Porque a mí me gusta dar un paseo después del almuerzo e Inglaterra es una isla tan pequeña que no me atrevía a pasearme como de costumbre; tenía miedo de acercarme demasiado a la ribera y caer al mar.”

A. Preguntas.

1. ¿De dónde regresaba el americano?
2. ¿Qué le preguntaron a él?
3. ¿Qué le parecía Inglaterra?
4. ¿Estaba contento allí el americano?
5. ¿Qué le gusta hacer?
6. ¿Es grande Inglaterra?
7. ¿Por qué no se atrevía a pasearse como de costumbre?

- B. Repita Vd. el cuento.
C. Repítalo en tiempo pasado.

21. BUENA VISTA

Un zagal bretón, sentado en la cima de un alto peñasco, contemplaba el mar. Un viajero se acercó, le saludó y le dijo: "¡Linda vista se divisa desde aquí! Se puede ver muy lejos, ¿no es verdad?" "Muy lejos, sí, señor." "¿Ve Vd. a América?" "Veo más lejos." "¡Oh! ¿cómo es eso?" "Cuando pase aquella nube, veré la luna."

A. Preguntas.

1. ¿Dónde estaba sentado el zagal?
2. ¿Qué contemplaba?
3. ¿Quién se le acercó?
4. ¿Qué dice el viajero?
5. ¿Qué contesta el zagal?
6. ¿Cómo ve él más lejos que América?

B. El maestro puede mandar a un discípulo que haga el papel del viajero, y a otro que haga el del zagal.

C. Sírvasse Vd. en cortas frases de las palabras: vista, lejos, nube, sentado, viajero, luna, cuando.

22. ÉL QUERRÍA SER

Un francés y un inglés disputaron acerca de la gloria militar, literaria y científica de sus países respectivos. Cada uno estaba convencido de que su patria era la primera de todas. Sin embargo, el francés que quería terminar cortésmente la disputa, dijo: "Al fin, señor, si no fuera yo francés, querría ser inglés." "Yo," respondió soberbiamente el inglés, "si no fuera inglés, querría serlo."

A. Preguntas.

1. ¿Quiénes disputaron?
2. ¿Acerca de qué disputaron?
3. ¿De qué estaba convencido cada uno?
4. ¿Quién quería terminar la disputa?
5. ¿De qué modo quería terminarla?
6. ¿Qué dijo?
7. ¿Qué le respondió el inglés?

B. Repita Vd. el cuento en tiempo presente.

C. Sírvasse Vd. en cortas frases de las palabras: cada uno, disputa, soberbiamente.

23. EL INGLÉS EN AMÉRICA

Un inglés había viajado un año por los Estados Unidos. En el momento en que iba a embarcarse para Europa, un amigo suyo le preguntó: "Pues bien, ¿qué piensa Vd. de nuestro clima?" "¡Su clima! pero no tienen Vds. clima; no tienen más que muestras de él."

A. Preguntas.

1. ¿Por dónde había viajado el inglés?
2. ¿Para dónde se embarcaba?
3. ¿Quién le habló?
4. ¿Qué le dijo?
5. ¿Qué respondió el inglés?

24. EL ACTOR Y EL AUTOR

En el ensayo general, un actor decía demasiado de prisa varias palabras que tenía que pronunciar. "Hable Vd. más despacio," le gritaba el autor, "descanse, hay un

punto y coma ahí." "No, señor," respondió el principiante, "no hay más que una coma." "Pues bien," le contestó el autor riendo, "ponga Vd. un punto y coma." "¡Dios mío! señor," gritó el pobrecito, "si Vd. cambia a cada momento, no estaré listo para mañana."

A. Preguntas.

1. ¿Qué hacía el actor en el ensayo general?
2. ¿Qué le gritó el autor?
3. ¿Qué puntuación había según el autor?
4. ¿Según el actor?
5. ¿Qué le contestó el autor?
6. ¿Qué gritó el pobre principiante?

B. Repita Vd. el cuento en tiempo presente.

C. Repítalo en tiempo pasado.

25. JOSÉ II Y LA VENDEDORA

José II, emperador de Alemania, guiaba a menudo un cabriolé en las calles de Viena. Un día, al atravesar una plaza, volcó el carro de una vendedora de frutas y de legumbres, la cual, sin conocerle, le echó mil maldiciones mientras recogía las coles y las zanahorias.

Apenas el emperador hubo regresado al palacio, envió a la buena mujer una docena de ducados, diciendo: "Creo que estará contenta; reparo la injuria que puedo haberle causado, y le he dado tiempo para maldecirme."

A. Preguntas.

1. ¿Qué hacía a menudo José II?
2. ¿Quién guiaba su cabriolé?

3. ¿Qué atravesaba un día?
4. ¿Qué volcó?
5. ¿Qué hizo la mujer?
6. ¿Conocía ella al emperador?
7. ¿Qué le envió el emperador?
8. ¿Por qué estaría ella contenta?

- B. Repita Vd. el cuento en tiempo pasado.
C. Repítalo en el presente.

26. LA ARAÑA Y EL GUSANO DE SEDA

La araña de este modo se burlaba del gusano de seda:
"¡Dios mío! ¡qué lentitud en todo cuánto haces! ¿Ves cuán poco tiempo empleo en cubrir una pared de innumerables filamentos?"

"Bien," contestó el gusano, "pero siendo tu tela tan frágil; ¿para qué sirve? Para nada. En cambio, mi trabajo es útil. Hago poco pero lo hago bien."

A. Preguntas.

1. ¿Quién se burlaba del gusano de seda?
2. ¿Cómo trabaja el gusano?
3. ¿Y la araña?
4. ¿Hace muchos filamentos la araña?
5. ¿Qué especie de tela hace?
6. ¿Para qué sirve su tela?
7. ¿Hace mucho el gusano?
8. ¿Cómo lo hace?
9. ¿Le gusta a Vd. el trabajo del gusano de seda?

- B. Repita Vd. el cuento.
C. Repítalo en el presente.

27. CAPERUCITA ENCARNADA

I

ESCENA PRIMERA

En casa de la madre

Caperucita: Aquí estoy, madre mía; ¿qué quiere Vd. que haga?

La Madre: Vete a llevar esta cestita a la abuela. Aquí dentro hay unos bizcochos y una olla con mantequilla.

Caperucita: Pues bien, ya me voy. (*Vase.*)

A. Preguntas.

1. ¿Dónde ocurre la escena primera?
2. ¿Qué dice Caperucita?
3. ¿A quién habla?
4. ¿Qué pregunta?
5. ¿Qué contesta su madre?
6. ¿Qué le da su madre?
7. ¿Qué hay adentro?
8. ¿Qué hay dentro de la olla?
9. ¿Le gusta a Vd. la mantequilla?
10. ¿Qué dice Caperucita al fin?
11. ¿Qué hace?

B. Narre Vd. el cuento.
Apréndalo de memoria.

28. CAPERUCITA ENCARNADA

II

ESCENA SEGUNDA

En el bosque

El Lobo: ¿A dónde va Vd., muchachita?

Caperucita: Voy a casa de mi abuela a llevarle unos bizcochos y una olla con mantequilla que mi madre le manda.

El Lobo: ¿Vive muy lejos de aquí?

Caperucita: Sí, cerca del molino. Se puede ver allá abajo.

El Lobo: Pues, voy a visitarla también; yo voy por este camino y Vd. por aquél y nos veremos más tarde.
(*Vase el lobo.*)

Caperucita (caminando): ¡Oh! ¡qué bonitas flores! ¡qué hermosas mariposas!

A. Preguntas.

1. ¿Dónde ocurre la escena segunda?
2. ¿Quién encuentra a Caperucita en el camino?
3. ¿Es cortés el lobo?
4. ¿Tiene miedo Caperucita?
5. ¿Por qué no?
6. ¿A dónde va ella?
7. ¿Dónde vive la abuela?
8. ¿Va el lobo a visitar a la abuela?
9. ¿Van los dos juntos a la casa de la abuela?
10. ¿Le gustan a Caperucita las flores y las mariposas?

B. Narre Vd. el cuento.

Apréndalo de memoria.

29. CAPERUCITA ENCARNADA

III

ESCENA TERCERA

En casa de la abuela

El Lobo (llamando a la puerta): ¡Toc! ¡Toc!

La Voz de la Abuela: ¿Quién es?

El Lobo: Soy yo, querida abuela, Caperucita; le traigo unos bizcochos y una olla con mantequilla.

La Voz de la Abuela: Tira del cordón y la puerta se abrirá.

(El lobo entra y se come a la pobre abuela,)

A. Preguntas.

1. ¿Dónde ocurre la escena tercera?
2. ¿Cómo llama el lobo a la puerta?
3. ¿Qué pregunta la voz de la abuela?
4. ¿Qué contesta el lobo?
5. ¿Qué cree la abuela?
6. ¿Qué dice?
7. ¿Qué hace el lobo?
8. ¿Qué hace después?
9. ¿Y después?

B. Narre Vd. el cuento.

Apréndalo de memoria.

30. CAPERUCITA ENCARNADA

IV

ESCENA CUARTA

El mismo lugar

Caperucita (llamando a la puerta): ¡Toc! ¡Toc!

El Lobo (fingiendo la voz de la abuela): ¿Quién es?

Caperucita: Soy yo, Caperucita; le traigo unos bizcochos y una olla con mantequilla.

El Lobo: Tira del cordón y la puerta se abrirá.

Caperucita (abriendo la puerta): ¡Oh! abuelita, ¡qué largos brazos tiene Vd.!

El Lobo: Es para mejor abrazarte, hija mía.

Caperucita: Y abuela, ¡qué largas piernas tiene Vd. también!

El Lobo: Es para correr más ligeramente.

Caperucita: Abuela mía, ¡qué grandes son sus orejas!

El Lobo: Es para mejor escucharte, querida.

Caperucita: Abuela, ¡qué largos son sus dientes!

El Lobo: Es para mejor masticarte.

(Se arroja sobre ella y se la come.)

A. Preguntas.

1. ¿Dónde ocurre la escena cuarta?
2. ¿Cómo llama Caperucita a la puerta?
3. ¿Cómo habla el lobo?
4. ¿Cree Caperucita que su abuela está dentro?
5. Al abrir la puerta, ¿qué nota?
6. ¿Cómo tiene el lobo los brazos?
7. ¿Para qué?

8. ¿Y las piernas?
9. ¿Para qué?
10. ¿Y las orejas?
11. ¿Para qué?
12. ¿Y los dientes?
13. ¿Para qué?
14. ¿Tiene miedo Caperucita?
15. ¿Qué hace el lobo al fin?

- B. ¿Les gustan a Vds. los lobos?
¿Por qué?
- C. Narre Vd. el cuento.
- D. Apréndalo de memoria.
- E. Pueden representarse por los discípulos las cuatro escenas.

31. LA VENGANZA DEL ELEFANTE

Un día un cornac conducía un elefante al estanque. Pasaron por delante de la tienda de un sastre que trabajaba cerca de la ventana abierta. El elefante vió algunas frutas en la mesa, levantó la trompa y tomó una. El sastre, para castigarle, le pinchó con su aguja. El elefante continuó su camino y parecía que se olvidaba de la injuria. Pero después de beber llenó su trompa de agua. El cornac volvió a conducirlo y cuando llegaron delante de la tienda del sastre, el elefante se paró y echó toda el agua en la cara de su enemigo; así se vengó.

A. Preguntas.

1. ¿Quién conducía el elefante?
2. ¿A dónde le conducía?
3. ¿Delante de qué tienda pasaron?

4. ¿Qué hacía el sastre?
5. ¿Cómo estaba la ventana?
6. ¿Qué había en la mesa?
7. ¿Qué hizo el elefante?
8. ¿Y el sastre?
9. ¿Por qué?
10. ¿Qué hizo el elefante después de beber?
11. Al llegar delante de la tienda ¿dónde echó el agua?
12. ¿Por qué?

B. Repita Vd. el cuento en el presente.

C. Usted es el elefante. Narre Vd. el cuento.

32. PODER DE LA CONCORDIA

Un hombre que tenía doce hijos los llamó a su lecho de muerte. Les mostró un atadizo de varas y mandó que cada uno rompiese todas las varas al mismo tiempo. Ninguno pudo hacerlo.

Entonces les dijo que las rompieran una por una. Lo hicieron fácilmente.

“Hé aquí un emblema del poder de la concordia,” les dijo el padre, “mientras estéis unidos nadie podrá venceros.”

A. Preguntas.

1. ¿Cuántos hijos tenía el hombre?
2. ¿A dónde los llamó?
3. ¿Qué les mostró?
4. ¿Qué les mandó que hiciesen?
5. ¿Pudieron ellos hacerlo?
6. Entonces ¿qué les mandó que hiciesen?
7. ¿Qué sucedió?

8. ¿Qué les dijo?
9. ¿Cómo debemos vivir?

- B. Repita Vd. el cuento.
C. Vd. es uno de los hijos. Narre Vd. el cuento.

33. UNA TONTERÍA

A un criado se le mandó que llevase al correo las cartas que estaban en el escritorio. Había tres, una sin dirección. El criado sin embargo las llevó todas al correo. El amo notó el error y le preguntó por qué había echado al correo una carta sin dirección. "Creí," dijo el criado, "que no quería Vd. que supiesen a quien iba dirigida la carta."

A. Preguntas.

1. ¿Quién habla a su criado?
 2. ¿Dónde están las cartas?
 3. ¿A dónde tenía el criado que llevarlas?
 4. ¿Cuántas cartas había?
 5. ¿Cuántas cartas no tenían dirección?
 6. ¿Lleva esta carta al correo?
 7. ¿Qué notó el amo?
 8. ¿Qué le dijo al criado?
 9. ¿Qué respondió el criado?
- B. ¿Qué dice el amo al enviar al criado al correo?
C. ¿Qué le falta a una de las cartas?
D. ¿Qué le pregunta el amo cuando vuelve el criado?
E. Repita Vd. el cuento.
F. Sírvasse Vd. de estas palabras en cortas frases:
Correo, escritorio, había, falta.

34. EL EMPERADOR AURELIANO

El emperador Aureliano, al llegar frente a la ciudad de Tiana y al encontrar las puertas cerradas, juró en su cólera que no dejaría ni a un perro la vida en esta ciudad rebelde. Los soldados gozaban ya con la esperanza del gran botín. Al tomar la ciudad, Aureliano dijo a sus soldados, que le pedían que cumpliera su juramento: "He jurado no dejar la vida ni a un perro en esta ciudad. Maten, si quieren Vds., todos los perros, pero no hagan ninguna injuria a los habitantes."

A. Preguntas.

1. ¿A dónde llegó el emperador?
2. ¿Cómo estaban las puertas de la ciudad?
3. ¿Qué juró él en su cólera?
4. ¿Cómo se sentían los soldados?
5. ¿Qué esperaban hacer?
6. ¿Qué pedían los soldados al emperador al tomar la ciudad?
7. ¿Cuál fué su juramento?
8. ¿Qué dijo a los soldados para quietarlos?

B. Repita Vd. el cuento.

35. EL CABALLO ROBADO

Le habían robado un caballo a un campesino. Éste se fué a una feria de caballos para comprarse otro. Reconoció el suyo entre los que estaban en venta.

"Este caballo me pertenece," dijo al hombre que los vendía; "me lo robaron hace tres días."

"Es imposible," dijo el otro; "hace tres años que lo tengo."

“¿Tres años?” contestó el campesino; “lo dudo.” Entonces, poniendo súbitamente las manos sobre los ojos del caballo, dijo: “¿De qué ojo es tuerto?”

“Del ojo izquierdo,” contestó el otro.

El campesino quitó la mano y el ojo izquierdo apareció claro y brillante.

“¡Oh! me he equivocado,” dijo el hombre, “quería decir del ojo derecho.”

“No es tuerto ni del ojo izquierdo ni del derecho,” contestó el campesino quitando la mano. “Es evidente que es Vd. el ladrón; ¡lo ven Vds.!” dijo, dirigiéndose a los que le rodeaban.

El ladrón procuró escapar cuando oyó estas palabras. Pero fué detenido y conducido delante del juez; y el campesino recobró su caballo.

A. Preguntas.

1. ¿Qué fué robado?
2. ¿A quién le robaron el caballo?
3. ¿A dónde se fué el campesino?
4. ¿Para qué?
5. ¿Qué vió?
6. ¿Qué dijo al hombre?
7. ¿Qué respondió éste?
8. ¿Dónde puso el campesino las manos?
9. ¿Qué preguntó al hombre?
10. ¿Qué respondió él?
11. ¿Qué hace el campesino entonces?
12. ¿Cómo estaba el ojo izquierdo?
13. ¿Qué dice el ladrón?
14. ¿Qué dice el campesino?
15. ¿Qué hace al mismo tiempo?
16. ¿A quién se dirige?

17. ¿Qué trató de hacer el ladrón?
18. ¿Qué sucedió?
19. ¿Quién recobró el caballo?

B. Este cuento puede ponerse en acción haciendo tres niños los papeles del campesino, del ladrón y del caballo.

36. LA CANASTA DE PAN

Esopo fué vendido a un mercader de esclavos que poco después emprendió el viaje a Éfeso para volverlos a vender. A cada uno le dió a llevar un bulto. Esopo tomó él que pesaba más, la canasta de pan. Sus camaradas creyeron que la había tomado por tontería, pero a la primera comida, el pan disminuyó y el peso también; así sucedió por la noche y a la mañana siguiente, de suerte que al fin no tuvo nada que llevar.

A. Preguntas.

1. ¿A quién fué vendido Esopo?
2. ¿Qué viaje emprendió el mercader?
3. ¿Cuándo emprendió este viaje?
4. ¿Por qué?
5. ¿Qué tenía que hacer cada esclavo?
6. ¿Qué bulto tomó Esopo?
7. ¿Qué creyeron sus camaradas?
8. ¿Cuándo disminuyó el pan?
9. ¿Cómo quedó el peso entonces?
10. ¿Qué sucedió por la noche y en la mañana?
11. ¿Qué tenía Esopo que llevar al fin?

B. Es Vd. Esopo. Narre Vd. el cuento.

C. Sírvasse Vd. de estas palabras en cortas frases: esclavo, cada uno, pesa, tontería, así.

37. ¿PARA QUE SIRVE LA VACUNA?

Un hombre muy crédulo decía que no tenía confianza en la vacuna.

“¿Para qué sirve?” añadió; “conocía yo a un niño hermoso como el sol, a quien su familia hizo vacunar; pues bien, murió a los dos días.”

“¡Cómo! ¿a los dos días?”

“Sí, cayó de la copa de un árbol y se mató. ¡Después de eso, manden que los niños sean vacunados!”

A. Preguntas.

1. ¿Qué dijo un hombre un día?
2. ¿Qué clase de hombre era?
3. ¿A quién conocía?
4. ¿Qué hizo la familia?
5. ¿Cuándo murió el niño?
6. ¿Cómo murió?
7. ¿Qué dijo el hombre crédulo al fin?

B. Repita Vd. el cuento.

38. LA ORUGA

Un día hablando juntos los animales aplaudían mucho al gusano de seda. “¡Qué talento muestra al hilar sus filamentos tan bonitos, tan sutiles, que enriquecen el mundo!” Todos encomian su trabajo, glorifican su ingenio. Sólo una oruga lo censura y dice *pero y si*. Una zorra exclama de pronto: “Señores, se comprende; la Señora Oruga hila también.”

A. Preguntas.

1. ¿Quiénes hablan juntos?
2. ¿De quién hablan?
3. ¿Qué dicen?
4. ¿Qué clase de filamentos hila el gusano de seda?
5. ¿De qué color son sus filamentos?
6. ¿Quién censura el trabajo del gusano?
7. ¿Qué dice?
8. ¿Por qué?
9. ¿Quién comprende por qué?

B. Repita Vd. el cuento.**39. EL RÍO SECO**

En la ribera de un lago había un zagal que guardaba el rebaño de una aldea. Un día observó que el agua del lago desaparecía. Cerró el canal subterráneo con una gran piedra después de habersele caído allí su cayado. Algún tiempo después se secó un río en una de las provincias de Persia. El sultán envió emisarios a todos los reinos alrededor para descubrir como el manantial de su río se había secado. Estos emisarios llevaban el cayado del zagal que el río había arrastrado. El zagal se acordó de su cayado y comprendió que el lago era el manantial del río.

“¿Qué hará el sultán al que devuelva el agua al río?” preguntó a los emisarios.

“Le dará,” respondieron ellos, “su hija por esposa y la mitad de su reino.”

“Váyanse Vds.,” contestó el zagal, “y el río regará la Persia y regocijará el corazón del sultán.”

El zagal quitó la gran piedra y el agua llenó otra vez el

cauce del río. El sultán envió de nuevo emisarios al feliz zagal quienes le entregaron la princesa y la mitad de las provincias del sultán.

A. Preguntas.

1. ¿De quién habla el cuento?
2. ¿Qué hacía?
3. ¿Dónde guardaba el rebaño?
4. ¿Qué observó un día?
5. ¿Cómo cerró el canal?
6. ¿Qué dejó caer en el canal?
7. ¿Qué sucedió después en Persia?
8. ¿Qué hizo el sultán?
9. ¿Por qué envió los emisarios?
10. ¿Qué llevaban ellos consigo?
11. ¿Dónde lo habían hallado?
12. ¿De qué se acordó el zagal?
13. ¿Qué comprendió?
14. ¿Qué les preguntó a los emisarios?
15. ¿Qué contestaron ellos?
16. ¿Qué les prometió el zagal a los emisarios?
17. ¿Qué hizo entonces?
18. ¿Qué le dió el sultán?

B. Es Vd. el zagal. Repita Vd. el cuento.

40. EL TORDO Y LA URRACA

"Enséñeme una canción," dijo la urraca parlante al alegre tordo que en la primavera cantaba sobre el florido espino.

"¡Vamos! ¿Se burla Vd. de mí, amiga? Yo creo que no se enseña jamás a gente de su especie."

“¿Por qué? Le ruego me diga la razón.”

“Pues bien, porque para instruirse y saber cantar bien, es necesario saber escuchar; y jamás en la vida escucha el parlanchín.”

A. Preguntas.

1. ¿Qué dijo la urraca?
2. ¿Qué clase de pájaro es?
3. ¿Cómo se encuentra el tordo?
4. ¿Qué hacía?
5. ¿Cuándo cantaba?
6. ¿Dónde?
7. ¿Qué contestó a la urraca?
8. ¿Qué cree él?
9. ¿Qué le ruega la urraca?
10. ¿Qué es necesario para instruirse?
11. ¿Escucha el parlanchín?
12. ¿Es Vd. parlanchín?

B. Repita Vd. el cuento.

41. ALEJANDRO Y SUS SOLDADOS

Durante una marcha larga y difícil por un país árido, el ejército de Alejandro sufría mucho de sed. Algunos soldados enviados por el rey como reconocedores hallaron un poco de agua en la abertura de una roca y la llevaron al rey en un casco. Alejandro mostró el agua a los soldados para animarles a soportar pacientemente la sed, pues les daba muestras de una fuente muy cerca. Entonces, en vez de beber, arrojó el agua en tierra, delante de todos. ¿Qué soldado con tal jefe se hubiese quejado de las privaciones y de la fatiga?

A. Preguntas.

1. ¿Quiénes estaban marchando?
2. ¿Qué clase de marcha era?
3. ¿Cómo se encontraba el país?
4. ¿De qué sufría el ejército?
5. ¿Qué hacía el rey?
6. ¿Qué hallaron los reconocedores?
7. ¿Dónde?
8. ¿En qué llevaron ellos el agua?
9. ¿A quién?
10. ¿Qué hizo Alejandro?
11. ¿Por qué?
12. ¿De qué les daba muestras este poco de agua?
13. ¿Bebió Alejandro el agua?
14. ¿Qué hizo entonces?

B. Repita Vd. el cuento.

C. Repítalo en tiempo presente.

42. EL ÁGUILA Y EL GATO

Un día un águila, al volar sobre una hacienda, creyó ver un conejo; se arrojó sobre él, lo agarró y se lo llevó por el aire. Notó prontamente que no obstante la agudeza de su visión se había equivocado y era un gato lo que había tomado.

El gato luchando se había rescatado poco a poco de las garras del águila; entonces sujetándola con las uñas le clavó los dientes en el cuello.

"Suéltame," gritó el águila, "y te soltaré."

"No deseo," contestó el gato, "aplastarme al caer de tal elevación. Me has levantado, bájame aprisa y déjame donde me encontraste."

El águila, desgarrada, comprendió que tenía que hacer lo que el otro decía y descendió a toda prisa.

A. Preguntas.

1. ¿Sobre qué volaba el águila?
2. ¿Qué creyó?
3. ¿Qué hizo?
4. ¿Y entonces?
5. ¿Qué hizo después?
6. ¿Qué notó?
7. ¿Qué había tomado?
8. ¿Qué hizo el gato?
9. ¿Qué hizo él después de rescatarse?
10. ¿Dónde clavó los dientes?
11. ¿Qué gritó el águila?
12. ¿Qué contestó el gato?
13. ¿Cómo estaba el águila?
14. ¿Qué comprendió ella?
15. ¿Qué hizo luego?

B. Repita Vd. el cuento.

43. EL MÉDICO Y EL REGALO PEQUEÑO

Un médico famoso había atendido a un niño gravemente enfermo. La madre agradecida llega a la casa del salvador de su hijo. "Señor," dice ella, "hay servicios que no se pagan. Yo no sé retribuir sus cuidados. Puede ser que acepte Vd. esta bolsa que he bordado yo misma." "Señora," contesta groseramente el médico, "la medicina no es asunto de sentimiento y nuestros cuidados tienen que ser pagados en dinero. Los regalos mantienen la amistad pero no las casas." "Pero, señor," dice la madre, "hable

Vd., fije una retribución.” “Señora, es de dos mil pesetas.” La señora abre la bolsa y saca cinco billetes de banco de mil pesetas cada uno, los separa, pone tres en la bolsa, da dos al médico y se va después de saludarle fríamente.

A. Preguntas.

1. ¿Qué había hecho el médico?
2. ¿Qué clase de médico es?
3. ¿Cómo se encontraba el niño?
4. ¿Cómo se encuentra la madre?
5. ¿A dónde llega ella?
6. ¿Qué cree ella del médico?
7. ¿Qué dice ella?
8. ¿Qué le ofrece?
9. ¿Cómo responde el médico?
10. ¿Qué dice él?
11. ¿Es la medicina asunto de sentimiento?
12. ¿Cómo se pagan los cuidados de los médicos?
13. ¿Qué mantiene la amistad?
14. ¿Qué mantiene las casas?
15. ¿Está contenta la señora de la respuesta del médico?
16. ¿Qué hace entonces?
17. ¿Qué saca de la bolsa?
18. ¿Cuánto vale cada billete?
19. ¿Qué hace la señora de los billetes?
20. ¿Dónde pone tres?
21. ¿A quién da dos?
22. ¿A dónde se va?
23. ¿Cómo saluda al médico?

B. Repita Vd. el cuento.

C. Repítalo en tiempo pasado.

44. ES NECESARIO PAGAR POR ADELANTADO

Un cura italiano, famoso por su agudeza, se embarcó para un viaje y antes de su partida algunos de sus amigos le encargaron que hiciese algunas compras al país a donde iba. Todos le daban listas de encargos pero solo uno le dió el dinero. El cura empleó el dinero para comprar las mercancías pedidas y no pensó en los encargos de los otros. Cuando regresó, todos vinieron a informarse de sus compras. "Señores," les dijo el cura, "al embarcarme, he puesto las listas de los encargos en la cubierta del barco para ponerlas en orden; pero se levantó un viento que las dispersó en el mar. Imposible por consiguiente hacer sus compras." "Sin embargo," dijo uno de ellos, "ha hecho Vd. una compra para alguno." "Es verdad," contestó el cura, "pero él había añadido a su lista el dinero para pagar la cuenta, y el peso del dinero ha impedido que el viento se la llevara."

A. Preguntas.

1. ¿Quién se embarcó?
2. ¿Para qué se embarcó?
3. ¿Qué clase de hombre era?
4. ¿Tenía muchos amigos?
5. ¿Qué hicieron ellos?
6. ¿Qué le daban todos?
7. ¿Qué le dió uno?
8. ¿Para qué lo empleó el cura?
9. ¿Pensó en los encargos de los otros?
10. ¿Por qué no?
11. ¿Cuándo vinieron todos a su casa?
12. ¿Por qué vinieron?

13. ¿Dónde había puesto el cura las listas?
14. ¿Para qué?
15. ¿Qué se levantó?
16. ¿Qué hizo el viento?
17. ¿Era posible hacer las compras?
18. ¿Por qué no?
19. ¿Qué le dijo al cura uno de sus amigos?
20. ¿Qué contestó el cura?
21. ¿Qué había impedido el peso del dinero?

B. Repita Vd. el cuento.

C. Repítalo en la primera persona.

45. LA MUJER Y SU GALLINA

Una mujer tenía una gallina que le ponía un huevo cada día. Los huevos eran grandes y se vendían caros. La mujer pensaba a menudo, cuando llevaba los huevos al mercado: "¡Qué contenta está siempre la gente de poder comprar estos huevos! ¡Podría vender otros tantos tan fácilmente!" Un huevo por día comenzó a parecerle poca cosa. "Si le diera a mi gallina doble ración de cebada, podría ser que pusiera dos huevos diariamente en lugar de uno," dijo ella. Y así pensando le dobló la ración y la gallina llegó a engordar tanto que no puso más huevos en su vida.

A. Preguntas.

1. ¿Qué tenía la mujer?
2. ¿Qué hacía la gallina?
3. ¿Cómo eran los huevos?
4. ¿Cómo se vendían?
5. ¿A dónde los llevaba la mujer?

6. ¿Cómo se encuentra la gente al comprar los huevos?
7. ¿Podrían venderse otros tantos?
8. ¿Qué le pareció a la mujer un huevo por día?
9. ¿Qué dijo?
10. ¿Qué hizo entonces?
11. ¿Qué hizo la gallina?
12. ¿Puso más huevos?

B. Repita Vd. el cuento.

C. Repítalo en la primera persona.

46. UN TRATO

Un viejo avaro llamó a un médico para atender a su esposa que estaba muy enferma. El médico que conocía bien al avaro, exigió por adelantado un contrato por los honorarios. "Muy bien," dijo el avaro, "le daré doscientos duros tanto si mata a mi mujer como si la cura." El médico aceptó, pero no obstante sus cuidados, la señora murió. Algún tiempo después, llegó el médico a reclamar su dinero. "¿Qué dinero?" preguntó el avaro. "¿Curó Vd. a mi mujer?" "No, señor, no la curé." "¿La mató?" "¡Matarla! ¡Caramba! Vd. sabe bien que no." "Bien, puesto que es así, ¿qué reclama Vd.?"

A. Preguntas.

1. ¿Quién llamó al médico?
2. ¿Para qué?
3. ¿Cómo estaba la esposa?
4. ¿Qué exigió el médico?
5. ¿Por qué?
6. ¿Qué dijo el avaro?
7. ¿Era astuto?

8. ¿Curó el médico a la señora?
9. ¿Qué reclamó después?
10. ¿Qué le preguntó el avaro?
11. ¿Mató el médico a la señora?
12. ¿Debía el avaro pagar algo al médico?

- B. Repita Vd. el cuento.
 C. Es Vd. el avaro. Repítalo.
 D. Es Vd. el médico. Repítalo.

47. LA ZORRITA Y EL LEÓN

Una zorrита estaba jugando, cuando pasó un león. "¡Ay de mí!" dijo la zorrита escondiéndose detrás de un árbol. "¡Qué animal tan terrible! su voz me hace temblar."

La siguiente vez que vió el león no tuvo tanto miedo, pero se mantuvo a una distancia segura, y dijo para sí: "¡Ojalá que no hiciese tanto ruido!"

La tercera vez que encontró al león, la zorrита no tembló nada, se acercó al león y le dijo: "¿Por qué ruge Vd. tanto?"

El león se sorprendió de tal manera que sin decir nada permitió que la zorrита se marchara.

A. Preguntas.

1. ¿Qué hacía la zorrита?
2. ¿Quién pasó?
3. ¿Qué dijo la zorrита?
4. ¿Qué hizo al decirlo?
5. ¿Qué hizo al oír la voz del león?
6. ¿Tuvo ella tanto miedo al ver el león de nuevo?
7. ¿Dónde se guardó?

8. ¿Qué dijo ella para sí?
9. ¿Tembló la zorrilla al ver el león la tercera vez?
10. ¿Qué hizo?
11. ¿Qué le dijo?
12. ¿Cómo se encontró el león?
13. ¿Dijo algo?
14. ¿Qué permitió?

B. Repita Vd. el cuento.

48. DOS TOMOS

Federico Guillermo II, rey de Prusia, tenía un ayudante de campo muy poco afortunado. En cierta ocasión le envió una bolsa pequeña en forma de libro, donde había puesto quinientos táleros. Algún tiempo después, encontró el rey al oficial.

"¡Bueno!" le dijo, "¿qué le pareció a Vd. la obra que le envié?"

"Perfecta, Señor," contestó el coronel; "es tan interesante que estoy aguardando impacientemente el segundo tomo."

El rey sonrió; y al cumpleaños del oficial le envió otra bolsa semejante a la primera, con estas palabras como inscripción: "Esta obra no tiene más de dos tomos."

A. Preguntas.

1. ¿Quién era Federico Guillermo II?
2. ¿Qué clase de ayudante de campo tenía el rey?
3. ¿Qué le envió el rey?
4. ¿De qué forma era la bolsa?
5. ¿Qué había puesto dentro?
6. ¿Qué hizo el rey algún tiempo después?

7. ¿Qué preguntó al oficial?
8. ¿Le gustaba al oficial la obra?
9. ¿Qué aguardaba él?
10. ¿Le gustó al rey la respuesta?
11. ¿Qué hizo al cumpleaños del coronel?
12. ¿Qué inscripción tenía el segundo tomo?

- B. Repita Vd. el cuento.
C. Es Vd. Federico Guillermo II. Repítalo.
D. Es Vd. el ayudante de campo. Repítalo.

49. ALFONSO V Y EL CAMPESINO

Alfonso V, rey de Aragón, encontró un día a un campesino que estaba muy incomodado porque hacía poco se había enfangado su asno cargado de harina. El rey bajó aprisa de su caballo y se fué a ayudar al campesino. Al llegar al fangal donde estaba el asno, los dos hombres comenzaron a sacarlo. Apenas lo habían conseguido cuando llegó la gente del rey la cual, al ver al rey cubierto de fango, se dió prisa en limpiarlo y procurarle otros vestidos. El campesino, muy asombrado al ver que era el rey quien le había ayudado, le pidió perdón. Pero Alfonso lo tranquilizó benigneamente y le dijo que los hombres son para ayudarse unos a otros.

A. Preguntas.

1. ¿Quién era Alfonso V?
2. ¿A quién encontró?
3. ¿Cómo estaba el campesino?
4. ¿De qué estaba cargado el asno?
5. ¿Qué hizo el rey al ver al campesino?
6. ¿Dónde estaba el asno?

7. ¿Qué hicieron los dos hombres?
8. ¿Quién llegó poco después?
9. ¿Cómo estaba el rey?
10. ¿Qué hizo la gente?
11. ¿Cómo se encontraba el campesino al verlo?
12. ¿Qué hizo Alfonso?
13. ¿Qué le dijo él?

- B. Repita Vd. el cuento.
 C. Es Vd. Alfonso V. Repítalo.
 D. Es Vd. el campesino. Repítalo.

50. LA VIUDA

Un día al volver de un paseo muy irritada una señora hacía tantas exclamaciones que su esposo le dijo: “¿Qué tienes? ¿Qué pudo ponerte tan fuera de tí?”

“¡Ay de mí!” dijo ella. “¡Si estuvieres en mi lugar! ¡Si hubieras visto lo que yo! He ido a consolar a la joven viuda de Pérez que hace poco hizo fabricar la tumba de su esposo cerca del arroyo que está al fin de esta pradera. En su dolor, ha prometido a los dioses vivir cerca de esta tumba mientras ese arroyo pase por allí.”

“Bien,” dijo su esposo, “hé aquí una mujer apreciable que quería verdaderamente a su esposo.”

“¡Ay!” contestó la señora, “¡si supieses lo que hacía cuando llegué!”

“¿Qué hacía?”

“Hacía desviar el arroyo.”

—De VOLTAIRE.

A. Preguntas.

1. ¿De dónde se volvió la señora?
2. ¿Cómo se hallaba ella?

3. ¿Cómo lo supo su esposo?
4. ¿Cómo exclamaba la señora?
5. ¿A dónde ha ido ella?
6. ¿Qué había hecho la señora Pérez?
7. ¿Dónde estaba la tumba?
8. ¿Dónde estaba el arroyo?
9. ¿Qué ha prometido la señora Pérez a los dioses?
10. ¿Qué hacía ella cuando llegó la otra señora?
11. ¿Por qué?

B. Repita Vd. el cuento.

51. EL VENDEDOR ASTUTO

Un vendedor ambulante llegó a una casa. Llamó a la puerta. Preguntó por la dueña de la casa. La señora que le abrió la puerta respondió: — Si Vd. no es ciego, puede verla. — Perdóneme Vd., contestó el vendedor; ¿es Vd. verdaderamente la señora de la casa? — Ya lo creo, respondió ella. ¿Por quién me ha tomado Vd.? ¿Por el dueño de la casa, por el vecino, por el perro, por la mesa? — Señora, bien pudiera ser Vd. la hija menor del dueño de la casa. — ¿Lo cree Vd.? muy bien pudiera ser, contestó ella. ¿Qué se le ofrece?

El vendedor mostró sus mercancías y, cuando salió de la casa, su semblante estaba lleno de placer y sus bolsillos repletos de dinero. Era un hombre astuto que comprendía bien la naturaleza humana.

A. Responda a estas preguntas:

1. ¿Quién llegó á una casa?
2. ¿Qué hizo?
3. Después de llamar, ¿qué hizo?

4. ¿Quién abrió la puerta?
5. ¿Qué respondió ella a su pregunta?
6. ¿Qué contestó el vendedor?
7. ¿Estaba contenta la señora de su respuesta?
8. ¿Qué dijo ella?
9. ¿Qué respuesta dió el vendedor entonces?
10. ¿Le gustó a la señora esta respuesta?
11. ¿Qué preguntó ella?
12. ¿Qué hizo el vendedor?
13. ¿Cómo se encontraba el vendedor cuando salió de la casa?

- B. Diga todo lo que hace un vendedor ambulante.
C. Diga todo lo que hace una señora de la casa.
D. Repita el cuento en el presente.

52. EL ASNO CON LA PIEL DE LEÓN

Una vez un asno halló una piel de león que se puso sobre la suya aunque no le sentaba muy bien. Viendo que hacía temblar a todos los animalitos del bosque, se divertía mucho en correr detrás de ellos, hasta que se encontró con una zorra. Intentó meterle miedo a ésta, pero ella le dijo: "Amigo mío, no se equivoque Vd.; está rebuznando y no rugiendo. Podría haberme asustado por su aspecto, no oyéndole rugir; pero conozco demasiado bien su voz para confundirle con el león."

A. Preguntas.

1. ¿Qué halló el asno?
2. ¿Qué hizo después?
3. ¿Le sentaba bien la piel de león?
4. ¿Qué tenían los animalitos al ver la piel?

5. ¿Qué hacían?
6. ¿Le gustaba esto al asno?
7. ¿Qué hacía?
8. ¿Con quién se encontró al fin?
9. ¿Qué intentó él?
10. ¿Qué dijo ella?
11. ¿Qué era más terrible, su aspecto o su voz?

B. Repita Vd. el cuento.

53. EL LOBO AGRADECIDO

Un lobo hambriento se había comido parte de un carnero y un hueso agudo se le había quedado en la garganta. El animal se sacudía, abría la boca, bajaba la cabeza y, de varios otros modos, trataba de sacar el hueso, pero todo era en vano. Una cigüeña pasó por casualidad por el lugar donde estaba el lobo. "¿Qué tiene Vd.?" le preguntó. "¿Puedo serle útil?" El lobo le hizo seña que tenía algo en la garganta. La cigüeña le sacó el hueso con su largo pico.

Después de terminar la operación, la cigüeña pidió al lobo su recompensa. "¡Su recompensa, señora!" dijo el lobo. "¿No es bastante haberle permitido retirar la cabeza de mi boca? ¡Es Vd. una ingrata!"

A. Preguntas.

1. ¿Cómo estaba el lobo?
2. ¿Qué se había comido?
3. ¿Qué se le había quedado en la garganta?
4. ¿Qué no podía él hacer?
5. ¿Quién pasaba por donde estaba el lobo?
6. ¿Qué le preguntó ella?

7. ¿Qué seña le hizo el lobo?
8. ¿Qué hizo la cigüeña?
9. ¿Qué le pidió al lobo?
10. ¿Cuál fué su recompensa?

B. Es Vd. el lobo. Repita Vd. el cuento.

C. Es Vd. la cigüeña. Repítalo.

54. EL RICO Y EL POBRE

Después de su muerte, un pobre labrador llegó a la puerta del paraíso. Un rico subió al cielo al mismo tiempo que él. San Pedro llegó con sus llaves, abrió la puerta e hizo entrar al rico; pero sin duda no vió al labrador porque cerró la puerta y lo dejó fuera. El labrador oyó la alegre recepción que los ángeles hacían al rico, con canto y música. Cuando el concierto hubo terminado, San Pedro volvió con sus llaves y dejó entrar al pobre. Éste esperaba que a su entrada la música y el canto empezarían de nuevo. Pero el silencio reinaba. Fué recibido de buena gana, pero nadie cantó. El labrador le preguntó a San Pedro por qué no tocaban la música para él como para el rico, y si había parcialidad en el cielo como en la tierra.

"Tú eres para nosotros tan bienvenido como cualquier otro," respondió el santo, "pero labradores pobres como tú entran aquí todos los días, mientras que de los ricos no entra uno en cada cien años."

Preguntas.

1. ¿Quién murió?
2. ¿A dónde fué?
3. ¿Quién subió al cielo al mismo tiempo?
4. ¿Quién llegó de adentro?

5. ¿Qué traía?
6. ¿Qué abrió?
7. ¿A quién hizo entrar?
8. ¿Dónde dejó al labrador?
9. ¿Qué oyó el labrador?
10. ¿Qué hizo San Pedro después?
11. ¿Qué esperaba el labrador?
12. ¿Había música?
13. ¿Cómo fué recibido?
14. ¿Qué preguntó el labrador a San Pedro?
15. ¿Qué le respondió el santo?

55. UNA LECCIÓN DE ETIQUETA

Un amigo del deán Swift le envió un día con un muchacho un cesto lleno de frutas. El muchacho abrió la puerta del despacho del deán y le presentó el cesto diciendo bruscamente: "Mi amo le envía estas cosas." "Amiguito, ¿es ése el modo de hacer un regalo? Voy a darle una lección de cortesía. Siéntese Vd. en mi sillón e imagínese que Vd. es el deán." El muchacho se sentó y el deán se dirigió de la puerta a la mesa de una manera respetuosa, y haciendo una profunda reverencia dijo: "Caballero, mi amo le saluda, espera que se sienta bien y le suplica que acepte este pequeño regalo." "¿Es verdad?" respondió el muchacho, "déle Vd. a su amo mis más expresivas gracias y aquí tiene para Vd. esta media corona." El deán sorprendido y divertido por la inteligencia del muchacho, se rió de buena gana y le regaló una corona.

Preguntas.

1. ¿De quiénes habla este cuento?
2. ¿Qué le envió un amigo al deán?

3. ¿Con quién lo envió?
4. ¿Qué contenía el cesto?
5. ¿Cómo lo presentó el muchacho?
6. ¿Qué le dijo al deán?
7. ¿Qué hizo el deán?
8. ¿Qué iba a enseñarle al muchacho?
9. ¿Dónde se sentó el muchacho?
10. ¿De qué manera se dirigió el deán de la puerta a la mesa?
11. ¿Qué hizo?
12. ¿Qué dijo?
13. ¿Cuál fué la respuesta del muchacho?
14. ¿Qué le ofreció al deán?
15. ¿Qué hizo el deán y cuánto le dió al muchacho?

56. EL LOBO Y LA CORDERA

Un día sucedió que un lobo y una cordera fueron al mismo tiempo a beber en un arroyo que descendía de la montaña.

El lobo quería comerse a la cordera, pero encontrándola así tan frente a frente, creyó que debía buscar alguna excusa para hacerlo.

Comenzó a armar pendencia y dijo irritado: "¿Cómo te atreves a venir a mi arroyo para enturbiar el agua de suerte que no pueda beberla? ¿Qué haces?"

La cordera muy espantada dijo suavemente: "Creo que no lo hago porque está Vd. más arriba que yo en el arroyo y el agua corre de Vd. a mí."

"No obstante," dijo el lobo con un gruñido, "eres una bribona porque hace un año me calumniaste a mis espaldas."

"Querido señor Lobo," dijo la pobrecita, "no puede ser,

porque hace un año no había yo nacido; tengo solamente seis meses."

No buscando más excusas, el lobo comenzó a gruñir, y a mostrar sus dientes, y acercándose a la pobre cordera dijo: "¡Miserable! si lo crees o no, es lo mismo." Y precipitándose sobre ella se la comió.

A. Preguntas.

1. ¿Quiénes fueron a beber en el arroyo?
2. ¿De dónde descendía el arroyo?
3. ¿Qué quería el lobo?
4. ¿Por qué creyó que debía buscar excusa?
5. ¿Qué comenzó a hacer?
6. ¿Qué le preguntó a la cordera?
7. ¿Cómo estaba la cordera?
8. ¿Qué le contestó ella al lobo?
9. ¿Qué dijo el lobo entonces?
10. ¿Qué edad tiene la cordera?
11. ¿Es verdad lo que dijo el lobo?
12. ¿Buscó el lobo más excusas?
13. ¿Qué comenzó él a hacer?
14. ¿Qué hizo después de mostrar los dientes?
15. ¿Qué dijo?
16. ¿Qué hizo al fin?
17. ¿Le gustan a Vd. los lobos?

B. Repita Vd. el cuento.

57. LA CALABAZA Y LA BELLOTA

Un labrador suspendió su trabajo en un día de verano para descansar. Se tendió a la sombra de una frondosa encina al pie de la cual crecía una gran calabaza.

Al observarla comenzó a reflexionar y se dijo a sí mismo: "Si yo hubiera sido Dios, habría hecho crecer la calabaza sobre la encina, y la ruin bellota sobre el delicado tallo de la trepadora planta."

Así reflexionando se quedó dormido, pero apenas había cerrado los ojos cuando una bellota, cayéndole sobre la nariz, le despertó. "¡Caramba!" exclamó el hombre, "si esta bellota hubiese sido una calabaza, me hubiera aplastado la nariz. Ahora veo cuan sabiamente Dios ha arreglado todas las cosas."

Preguntas.

1. ¿Quién suspendió su trabajo?
2. ¿Cuándo lo suspendió?
3. ¿Para qué?
4. ¿Dónde se tendió?
5. ¿Qué crecía al pie de la encina?
6. ¿Qué hizo el labrador al observarla?
7. ¿Qué se dijo a sí mismo?
8. ¿Qué hizo después?
9. ¿Qué le cayó sobre la nariz?
10. ¿Qué exclamó cuando se despertó?
11. ¿Qué le hubiera aplastado si hubiese sido una calabaza en lugar de una bellota?
12. ¿Cómo ha arreglado Dios las cosas?

58. EL ABANDERADO

Un regimiento peleaba contra todo el ejército enemigo. Los oficiales gritaban: "¡Agachaos!" Pero nadie quería obedecer, y el orgulloso regimiento permanecía en pie, agrupado alrededor de su bandera.

De vez en cuando la bandera, que flotaba agitada por el viento de la metralla, se escondía entre el humo. Entonces una voz grave y orgullosa se elevaba. "¡A la bandera, muchachos, a la bandera!" Al instante un oficial se lanzaba y la heroica insignia flotaba aún en la batalla.

Veintidós veces cayó. Veintidós veces su asta, soltada por una mano moribunda, fué cogida y levantada por otra; y cuando, a la puesta del sol, solo quedaba del regimiento un puñado de hombres que se retiraba lentamente, la bandera no era más que un jirón en las manos del sargento, el vigésimo tercer abanderado.

Preguntas.

1. ¿Qué hacía el regimiento?
2. ¿Contra quiénes estaba peleando?
3. ¿Qué gritaban los oficiales?
4. ¿Quién quería obedecer?
5. ¿Cómo estaba el regimiento?
6. ¿Cómo permanecía?
7. ¿Alrededor de qué estaba agrupado?
8. ¿Qué se oía?
9. ¿Qué agitaba la bandera?
10. ¿Qué hacía de vez en cuando?
11. ¿Qué se elevaba?
12. ¿Cómo era la voz?
13. ¿Qué decía?
14. ¿Quién se lanzaba al instante?
15. ¿Dónde flotaba aún la bandera?
16. ¿Cuántas veces cayó la heroica insignia?
17. ¿Quién soltó el asta de la bandera?
18. ¿Qué quedaba del regimiento a la puesta del sol?
19. ¿Qué hizo el regimiento?
20. ¿Cómo estaba la bandera?

21. ¿Quién lo tenía?

22. ¿Cuántos habían tenido la bandera durante el día?

59. JOSÉ II Y EL HERRERO

El emperador José II viajando solo por España se detuvo en una aldea para hacer componer la llanta de una de las ruedas de su carruaje. Entró en una herrería y suplicó al herrero que reparara la rueda inmediatamente. "Será preciso esperar un poco, señor," dijo el obrero, "es día festivo y todo el mundo está en la iglesia. No tengo a nadie para hacer soplar el fuelle." "No se detenga Vd. por eso," respondió el emperador. "Yo haré soplar el fuelle; eso me hará entrar en calor."

Los dos entonces pusieron mano a la obra, el monarca soplando, el herrero forjando, y en menos de media hora la obra estaba acabada. "¿Cuánto le debo?" preguntó José II. "Seis centavos," respondió el otro. "Tome esto," y el emperador le entregó seis ducados de oro. "Vd. se equivoca, caballero; me da seis piezas de oro y yo no tengo cambio." "Guardé todo, amigo," dijo José II, sonriendo; "lo que sobra de los seis centavos es por el placer que he tenido en hacer soplar el fuelle."

Preguntas.

1. ¿Por dónde viajaba el emperador José II?
2. ¿Dónde se detuvo?
3. ¿Qué tenía que hacer componer?
4. ¿Dónde entró?
5. ¿Qué le suplicó al herrero?
6. ¿Por qué sería preciso esperar?
7. ¿Dónde estaba todo el mundo?
8. ¿Por qué no podía el herrero componer la rueda él solo?

9. ¿Quién hará soplar el fuelle?
10. ¿Qué hacía el monarca?
11. ¿Qué hacía el herrero?
12. ¿Cuándo estuvo compuesta la rueda?
13. ¿Qué preguntó José II?
14. ¿Qué respondió el otro?
15. ¿Cuánto le dió el emperador?
16. ¿Qué hizo el herrero?
17. ¿Qué dijo luego?
18. ¿Qué respondió José II?
19. ¿Por qué le dió lo que sobraba?

60. LOS COSTALES DE PÓLVORA

Diez y ocho contrabandistas, cargados cada uno de un costal de pólvora, viajaban por un camino cortado en las rocas. El último, notando que su costal se aligeraba, sospechó que la disminución del peso era causada por la pérdida de la carga. Se veía un rastro de pólvora sobre el camino que habían recorrido. Era un indicio que podría revelar la marcha de la partida, y echar a perder la empresa. Gritó: "¡Alto!" y a este grito los otros se pararon y se sentaron sobre los costales para tomar un trago y secarse el sudor. Entretanto el otro volvió atrás hasta el comienzo del rastro de pólvora. Llegó allí después de dos horas de caminar y con su pipa pegó fuego para destruir las señales. Dos minutos después oyó una detonación formidable que resonó en los valles y en los desfiladeros. Eran los diez y siete sacos que, incendiados por el fuego destinado a destruir las señales de pólvora, estallaron, saltando al aire con los diez y siete padres de familia sentados en ellos.

A. Preguntas.

1. ¿Por dónde pasaban los contrabandistas?
2. ¿Cuántos contrabandistas eran?
3. ¿De qué estaban cargados?
4. ¿Qué notó el último?
5. ¿Qué sospechó entonces?
6. ¿Qué se veía sobre el camino?
7. ¿Qué podría revelar este indicio?
8. ¿Qué podría echar a perder?
9. ¿Qué gritó el último?
10. ¿Dónde se sentaron los otros?
11. ¿Qué hicieron después de sentarse?
12. ¿Qué hizo el otro entretanto?
13. ¿Cuándo llegó al comienzo del rastro?
14. ¿Qué hizo?
15. ¿Cómo lo hizo?
16. ¿Por qué pegó fuego al rastro de pólvora?
17. ¿Qué oyó dos minutos después?
18. ¿Dónde se oyó la detonación?
19. ¿Cuál fué la causa de este estallido?
20. ¿Quiénes estaban sentados en los costales?

B. Repita Vd. el cuento.

C. Es Vd. el décimo octavo contrabandista. Repita el cuento.

61. LA CABRITA Y EL LOBO

Una cabrita que volvía a su casa muy de noche encontró a un lobo grande en el camino. "¡Ay! ¡Ay! Bien sé yo que vas a matarme," dijo la cabrita, "pero hazme el favor de tocar algo para que pueda bailar por última vez antes de morir. ¡Me gusta tanto bailar!"

“Pues bien,” dijo el lobo, “trataré de hacerlo porque querría verte bailar antes de comerte.”

Entonces el lobo tomó la flauta del pastor que estaba cerca y comenzó a tocar. Mientras tocaba y bailaba la cabrita, vinieron dos perros.

“Lo merezco,” dijo el lobo mientras los perros cogían la cabrita, “mi oficio es matar las cabritas y comérmelas y no tocar para que bailen. ¿Por qué traté de ser tocador de flauta cuando soy solamente carnicero?”

“No tocabas muy bien, tampoco,” dijo la cabrita.

A. Preguntas.

1. ¿A dónde volvía la cabrita?
2. ¿Qué hora era?
3. ¿A quién encontró?
4. ¿Qué tenía ella al verle?
5. ¿Qué le dijo?
6. ¿Qué favor le pidió entonces?
7. ¿Le gusta a ella bailar?
8. ¿Le gusta a Vd. bailar?
9. ¿Qué dijo el lobo?
10. ¿Por qué trató de hacerlo?
11. ¿Cuándo quería verla bailar?
12. ¿Qué tomó el lobo?
13. ¿Qué hizo él?
14. ¿Quiénes vinieron?
15. ¿Cuándo?
16. ¿Estaba contento el lobo?
17. ¿Cuál es el oficio del lobo?
18. ¿Cuál no es su oficio?
19. ¿Qué es él solamente?
20. ¿Qué le dijo la cabrita al irse?

B. Es Vd. la cabrita. Repita el cuento.

C. Es Vd. el lobo. Repita el cuento.

62. EL PUNDONOR CASTELLANO

Asesinado Don Sancho II por Vellido Dolfos, un soldado de Zamora, recayó el reino de Castilla en Don Alfonso VI, su hermano; pero antes de admitirle los castellanos le obligaron a jurar que no había tenido parte en el asesinato de Don Sancho. Avínose el rey a hacer la protesta solemne de su inocencia; mas ninguno de los Grandes de Castilla osaba tomarle el juramento por miedo de ofenderle. Sólo Rodrigo Díaz de Vivar, llamado el Cid, se aventuró a representar la lealtad y entereza de su nación en la ceremonia, y ésta se celebró en Santa Gadea de Burgos delante de toda la nobleza. Abierto un misal, y habiendo puesto el rey las manos en él, Rodrigo le preguntó: "¿Juráis, Rey Alfonso, que no tuvisteis parte en la muerte de Don Sancho por mandato ni por consejo? Si juráis en falso, plega á Dios que muráis de la muerte que él murió, y que os mate un villano y no caballero." Otorgó Alfonso el juramento con otros doce vasallos suyos, y repitióse otra vez; mudándosele en ambas el color al rey, ya abochornado de la sospecha, ya indignado del atrevimiento. Purificado así de toda sospecha, subió a ocupar el trono. Mucha fidelidad debía el mismo soberano esperar de vasallos tan fieles a un rey difunto.

A. Preguntas.

1. ¿Quién fué asesinado?
2. ¿Por quién fué asesinado?
3. ¿Quién era Vellido Dolfos?
4. ¿En quién recayó el reino de Castilla?
5. ¿A qué le obligaron los castellanos antes de admitirle?
6. ¿Qué se avino el rey a hacer?

7. ¿Qué no osaban los Grandes de Castilla?
8. ¿Por qué no?
9. ¿Cómo se llamaba Rodrigo Díaz de Vivar?
10. ¿A qué se aventuró él?
11. ¿Dónde se celebró la ceremonia?
12. ¿Delante de quiénes se celebró?
13. ¿Qué estaba abierto?
14. ¿Qué es un misal?
15. ¿Dónde puso el rey las manos?
16. ¿Qué le preguntó Rodrigo?
17. ¿Con quiénes otorgó Alfonso el juramento?
18. ¿Por qué en ambas ocasiones mudó de color el rey?
19. ¿Cómo estaba el rey después de jurar?
20. ¿Qué ocupó entonces?
21. ¿Qué debía esperar de los vasallos?
22. ¿Por qué?

B. Repita Vd. el cuento.

63. EL EPITAFIO DE FRANKLIN

En Filadelfia, no lejos de la casa donde murió Franklin, se ve sobre una modesta tumba, cubierta de musgo silvestre, este epitafio, compuesto por él mismo, varios años antes de su muerte:

AQUÍ YACE EL CUERPO DE BENJAMÍN FRANKLIN, IMPRESOR,
SEMEJANTE A LA CUBIERTA DE UN VIEJO LIBRO
DEL CUAL SE HAN ARRANCADO LAS HOJAS,
BORRADO LOS CARACTERES, Y LOS DORADOS CANTOS SE HAN
EMPAÑADO:

COMIDA PARA LOS GUSANOS.
SIN EMBARGO, LA OBRA NO SE PERDERÁ,
PORQUE APARECERÁ EN OTRA FORMA
DE UNA NUEVA EDICIÓN
CORREGIDA Y PURIFICADA POR EL AUTOR.

Preguntas.

1. ¿Dónde está la tumba de Franklin?
2. ¿Qué clase de tumba es?
3. ¿De qué está cubierta?
4. ¿Cerca de qué casa está?
5. ¿Qué se ve sobre la tumba?
6. ¿Quién lo compuso?
7. ¿Cuándo lo compuso?
8. ¿A qué se semeja el cuerpo?
9. ¿Qué han sido arrancados?
10. ¿Qué han sido borrados?
11. ¿Qué han sido empañados?
12. ¿Cómo aparecerá la obra?
13. ¿Cómo será la nueva edición?
14. ¿De qué Autor se trata aquí?

NOTAS

CUENTO NÚMERO 3

Si no hubiera perdido . . . ahora tendría, If I had not lost . . . I would now have. El maestro puede traducir esta frase sin explicarla hasta que se trata del subjuntivo en el cuento número 16.

CUENTO NÚMERO 7

Volvió, quiso, sirvió, dijo, respondió, pretéritos de volver, querer, servir, decir, responder. Conjúguese el pretérito en el cuento 12.

Comerá, comeré, estará, futuros de comer y estar. Conjúguese el futuro en el cuento 17.

CUENTO NÚMERO 11

Si supiera leer, no le hubiera pedido anteojos, If I knew how to read, I would not have asked you for glasses. Véase el subjuntivo en el cuento 16.

CUENTO NÚMERO 12

Tráigame, Bring me. Véase el imperativo en el cuento 16.

CUENTO NÚMERO 14

Espero a que se vayan todos, I wait until we are dismissed.

CUENTO NÚMERO 15

Quiero que Vd. sea tan rico como un rey, I want you to be as rich as a king.

Tome este dinero, Take this money.

Guárdelo, Keep it.

Para que le sirva, That it may serve you.

CUENTO NÚMERO 16

Devuélvame, Give me back.

Véase la conjugación de los verbos para enseñar el subjuntivo y el imperativo.

El subjuntivo tiene un carácter que lo diferencia de todo otro modo, y es que subordinándose o pudiéndose subordinar a palabras o frases que expresan *mandato, ruego, consejo, permisión, desaprobación, prohibición, deseo*, y lo mismo las ideas contrarias, significa la cosa *mandada, rogada, aconsejada, permitida, deseada*, y los contrarios.

Quiero	}	que estudie su lección.
Deseo		
Ruego		
Le encargo		
Permito		
Le aconsejo		
Le prohibo		
Ojalá		
Quise	}	que estudiase o estudiara su lección.
Deseé		
Le rogué		
Le encargué		
Permití		
Le aconsejé		
Le prohibí		
Ojalá		

Las formas imperativas no pueden ser sino de segunda persona, singular o plural; no se construyen con palabras negativas; y cuando lo que se desea no es un hecho que dependa de la voluntad de la segunda persona, se emplean las formas subjuntivas.

EJERCICIOS DE LOS VERBOS

I. Cuentos 1-10

A. ¿Cuál es el infinitivo de

B. ¿En qué tiempo está

1. estamos. 2. hace. 3. tiene. 4. llama. 5. abre. 6. entra. 7. da. 8. cuida. 9. canta. 10. escapa. 11. compra. 12. vende. 13. paga. 14. sale. 15. pierde. 16. encuentra. 17. coge. 18. vuelve. 19. ve. 20. está. 21. llora. 22. llega. 23. dice. 24. ha dado. 25. he perdido. 26. llores. 27. se va. 28. oye. 29. acerca. 30. ha hallado. 31. saca. 32. quiere. 33. trae. 34. sube. 35. tengo. 36. pongo. 37. mojo. 38. volvió. 39. quiso. 40. cree. 41. salen. 42. respetan. 43. ríen. 44. echa. 45. déjeme. 46. ofrece?

II. Cuentos 11-16

A. ¿Cuál es el infinitivo de

B. ¿En qué tiempo está

1. leen. 2. llevan. 3. ajusta. 4. responde. 5. vivía. 6. observó. 7. acusó. 8. negó. 9. tráigame. 10. toca. 11. haces. 12. es. 13. sirve. 14. meto. 15. digo. 16. debes. 17. ha puesto. 18. tiene. 19. mira. 20. continúa. 21. eres. 22. se siente. 23. sacude. 24. deja. 25. divierte. 26. pregunta. 27. sabes. 28. espero. 29. cantaba. 30. trabajaba. 31. cansado. 32. quejaba. 33. podía. 34. dormía. 35. despertado. 36. quiero. 37. sea. 38. tome. 39. guárdelo. 40. escondió. 41. tuvo. 42. dejaba. 43. hacía. 44. comprendió. 45. devuélvame. 46. vuelto?

III. Cuentos 17-24

A. ¿Cuál es el infinitivo de

B. ¿En qué tiempo está

1. corrió. 2. se levanta. 3. salta. 4. corre. 5. pasó.
6. quiso. 7. soy. 8. dijo. 9. respondió. 10. teme. 11. admiró.
12. pídemme. 13. ponte. 14. encontró. 15. he leído.
16. parece. 17. preguntaron. 18. contestó. 19. me gusta.
20. dar. 21. tenía. 22. sentado. 23. contemplaba. 24. saludó.
25. veo. 26. veré. 27. disputaron. 28. quería. 29. querría.
30. había viajado. 31. iba. 32. ¿piensa Vd.? 33. tienen.
34. hable Vd. 35. gritaba. 36. descanse. 37. hay.
38. ponga Vd. 39. gritó. 40. cambia. 41. estará?

IV. Cuentos 25-30

A. ¿Cuál es el infinitivo de

B. ¿En qué tiempo está

1. conducía. 2. volcó. 3. echó. 4. recogía. 5. había regresado.
6. puedo. 7. he dado. 8. burlaba. 9. ves.
10. siendo. 11. hago. 12. estoy. 13. vete. 14. me voy.
15. va. 16. manda. 17. vive. 18. veremos. 19. traigo.
20. tira. 21. abrirá. 22. ¿tiene Vd? 23. abriendo. 24. abrazarte.
25. corrió. 26. son. 27. es. 28. arroja. 29. cree?

V. Cuentos 31-34

A. ¿Cuál es el infinitivo de

B. ¿En qué tiempo está

1. pasaron. 2. abierta. 3. vió. 4. levantó. 5. tomó.
6. pinchó. 7. continuó. 8. llenó. 9. parecía. 10. llegaron.
11. pasó. 12. tenía. 13. llamó. 14. mostró. 15. pudo.
16. rompieran. 17. hicieron. 18. estarán. 19. podrá. 20. llevase.
21. estaban. 22. había echado. 23. ¿quería Vd? 24. supiesen.
25. creí. 26. juró. 27. dejaría. 28. gozaban. 29. pedían.
30. he jurado. 31. maten Vds. 32. ¿no hagan?

VI. Cuentos 35-40

A. ¿Cuál es el infinitivo de

B. ¿En qué tiempo está

1. había robado. 2. se fué. 3. reconoció. 4. pertenece. 5. robaron. 6. contestó. 7. vendía. 8. poniendo. 9. gritó. 10. apareció. 11. he equivocado. 12. decir. 13. recobró. 14. fué vendido. 15. pesaba. 16. disminuyó. 17. decía. 18. sirve. 19. hizo. 20. murió. 21. cayó. 22. manden. 23. sean. 24. había. 25. desaparecía. 26. secó. 27. envió. 28. llevaban. 29. se acordó. 30. hará. 31. respondieron. 32. vayan Vds. 33. regocijará. 34. hablando. 35. enriquecen. 36. ¡vamos! 37. ruego. 38. escucha?

VII. Cuentos 41-46

A. ¿Cuál es el infinitivo de

B. ¿En qué tiempo está

1. sufría. 2. enviados. 3. hallaron. 4. llevaron. 5. mostró. 6. arrojó. 7. hubiese quejado. 8. había tomado. 9. luchando. 10. sujetándole. 11. clavó. 12. suéltame. 13. soltaré. 14. deseo. 15. has levantado. 16. encontraste. 17. desgarrada. 18. había atendido. 19. agradecida. 20. puede ser. 21. mantienen. 22. abre. 23. separa. 24. pone. 25. se embarcó. 26. empleó. 27. estaba. 28. vinieron. 29. dijo. 30. se levantó. 31. podría. 32. comenzó. 33. puso. 34. exigió. 35. aceptó. 36. sabe Vd.?

VIII. Cuentos 47-58

A. ¿Cuál es el infinitivo de

B. ¿En qué tiempo está

1. estaba jugando. 2. ruge. 3. marchara. 4. estoy aguardando. 5. dieron. 6. tranquilizó. 7. si Vd. estuviera como yo. 8. si hubiese visto. 9. pase. 10. si Vd. supiese. 11. pudiera ser. 12. está rebuznando. 13. oyéndole. 14. conozco.

15. pidió. 16. subió. 17. empezarían. 18. diciendo. 19. haciendo. 20. déle. 21. sorprendido. 22. creo. 23. acercándose. 24. si yo hubiera sido. 25. ha arreglado. 26. soltado. 27. fué cogido?

IX. Cuentos 59-63

A. ¿Cuál es el infinitivo de

B. ¿En qué tiempo está

1. se detuvo. 2. será. 3. no se detenga Vd. 4. pusieron.
5. entregó. 6. oyó. 7. sé. 8. vas. 9. hazme. 10. merezco.
11. llamando. 12. plega. 13. cubierta. 14. compuesto?

LOS VERBOS

Hay tres conjugaciones en español:

- I. El infinitivo termina en **-ar**, hablar.
- II. El infinitivo termina en **-er**, vender.
- III. El infinitivo termina en **-ir**, vivir.

I	II	III
hablar	vender	vivir
to speak	to sell	to live

PARTICIPIO PRESENTE

hablando	vendiendo	viviendo
speaking	selling	living

PARTICIPIO PASADO

hablado	vendido	vivido
spoken	sold	lived

Tiempos Simples

INDICATIVO

PRESENTE

yo	hablo	yo	vendo	yo	vivo
tú	hablas	tú	vendes	tú	vives
él	} habla	él	} vende	él	} vive
ella		ella		ella	
Vd.		Vd.		Vd.	
nosotros	hablamos	nosotros	vendemos	nosotros	vivimos
vosotros	habláis	vosotros	vendéis	vosotros	vivís

I

ellos }
 ellas } hablan
 Vds. }
 I speak, am speaking,
 do speak

hablaba
 hablabas
 hablaba
 hablábamos
 hablabais
 hablaban
 I was speaking, used
 to speak, spoke

hablé
 hablaste
 habló
 hablamos
 hablasteis
 hablaron
 I spoke

hablaré
 hablarás
 hablará
 hablaremos
 hablaréis
 hablarán
 I shall speak

II

PRESENTE

ellos }
 ellas } venden
 Vds. }
 I sell, am selling,
 do sell

IMPERFECTO
 vendía
 vendías
 vendía
 vendíamos
 vendíais
 vendían
 I was selling, used
 to sell, sold

PRETÉRITO

vendí
 vendiste
 vendió
 vendimos
 vendisteis
 vendieron
 I sold

FUTURO

venderé
 venderás
 venderá
 venderemos
 venderéis
 venderán
 I shall sell

III

ellos }
 ellas } viven
 Vds. }
 I live, am living,
 do live

vivía
 vivías
 vivía
 vivíamos
 vivíais
 vivían
 I was living, used
 to live, lived

viví
 viviste
 vivió
 vivimos
 vivisteis
 vivieron
 I lived

viviré
 vivirás
 vivirá
 viviremos
 viviréis
 vivirán
 I shall live

I

hablaría
hablarías
hablaría
hablaríamos
hablaríais
hablarían
I should speak

II

CONDICIONAL

vendería
venderías
vendería
venderíamos
venderíais
venderían
I should sell

III

viviría
vivirías
viviría
viviríamos
viviríais
vivirían
I should live

SUBJUNTIVO

PRESENTE

hable
hables
hable
hablemos
habléis
hablen
That I may speak

venda
vendas
venda
vendamos
vendáis
vendan
That I may sell

viva
vivas
viva
vivamos
viváis
vivan
That I may live

IMPERFECTO

PRIMERA FORMA

hablase
hablases
hablase
hablásemos
hablaseis
hablasen

vendiese
vendieses
vendiese
vendiésemos
vendieseis
vendiesen

viviese
vivieses
viviese
viviésemos
vivieseis
viviesen

SEGUNDA FORMA

hablara
hablaras
hablara

vendiera
vendieras
vendiera

viviera
vivieras
viviera

I

II

III

IMPERFECTO

SEGUNDA FORMA

habláramos	vendiéramos	viviéramos
hablarais	vendierais	vivierais
hablaran	vendieran	vivieran
That I might speak	That I might sell	That I might live

FUTURO (HIPOTÉTICO)

hablare	vendiere	viviere
hablares	vendieres	vivieres
hablare	vendiere	viviere
habláremos	vendiéremos	viviéremos
hablareis	vendiereis	viviereis
hablaren	vendieren	vivieren
That I may <i>or</i> might speak	That I may <i>or</i> might sell	That I may <i>or</i> might live

IMPERATIVO

habla	vende	vive
hablad	vended	vivid
speak	sell	live

En español las formas imperativas no pueden ser sino de segunda persona, singular o plural; no se construyen con palabras negativas; y cuando lo que se desea no es un hecho que dependa de la voluntad de la segunda persona, se emplea la forma subjuntiva ordinaria.

TERMINACIONES

INFINITIVO			PARTICIPIO			
I	II	III	PRESENTE		PASADO	
-ar	-er	-ir	I	II, III	I	II, III
			-ando	-iendo	-ado	-ido
INDICATIVO						
PRESENTE			IMPERFECTO		PRETÉRITO	
I	II	III	I	II, III	I	II, III
-o	-o	-o	-aba	-ía	-é	-í
-as	-es	-es	-abas	-ías	-aste	-iste
-a	-e	-e	-aba	-ía	-ó	-ió
-amos	-emos	-imos	-ábamos	-íamos	-amos	-imos
-áis	-éis	-ís	-abais	-íais	-asteis	-isteis
-an	-en	-en	-aban	-ían	-aron	-ieron
FUTURO			CONDICIONAL			
		-é			-ía	
		-ás			-ías	
		-á			-ía	
		-emos			-íamos	
		-éis			-íais	
		-án			-ían	
SUBJUNTIVO						
PRESENTE			FUTURO			
I	II, III		I	II, III		
-e	-a		-are	-iere		
-es	-as		-ares	-ieres		
-e	-a		-are	-iere		
-emos	-amos		-áremos	-iéremos		
-éis	-áis		-areis	-iereis		
-en	-an		-aren	-ieren		

ORAL SPANISH

IMPERFECTO

PRIMERA

SEGUNDA

I	II, III	I	II, III
-ase	-iese	-ara	-iera
-ases	-ieses	-aras	-ieras
-ase	-iese	-ara	-iera
-ásemos	-iésemos	-áramos	-iéramos
-aseis	-ieseis	-arais	-ierais
-asen	-iesen	-aran	-ieran

IMPERATIVO

I	II	III
-a -ad	-e -ed	-e -id

VERBOS IRREGULARES

INFINITIVO	PRESENTE DEL INDICATIVO	
caer	caigo	caemos
	caes	caéis
	cae	caen
dar	doy	damos
	das	dais
	da	dan
decir	digo	decimos
	dices	decís
	dice	dicen
hacer	hago	hacemos
	haces	hacéis
	hace	hacen
ir	voy	vamos
	vas	vais
	va	van
oír	oigo	oímos
	oyes	oís
	oye	oyen
poner	pongo	ponemos
	pones	ponéis
	pone	ponen

INFINITIVO	PRESENTE DEL INDICATIVO	
------------	-------------------------	--

saber	sé	sabemos
	sabes	sabéis
	sabe	saben

salir	salgo	salimos
	sales	salís
	sale	salen

tener	tengo	tenemos
	tienes	tenéis
	tiene	tienen

traer	traigo	traemos
	traes	traéis
	trae	traen

venir	vengo	venimos
	vienes	venís
	viene	vienen

ver	veo	vemos
	ves	veís
	ve	ven

INFINITIVO	IMPERFECTO DEL INDICATIVO	
------------	---------------------------	--

ir	iba	íbamos
	ibas	ibais
	iba	iban

ver	veía	veíamos
	veías	veíais
	veía	veían

INFINITIVO	PRETÉRITO DEL INDICATIVO	
conducir	conduje condujiste condujo	condujimos condujisteis condujeron
dar	dí diste dió	dimos disteis dieron
decir	dije dijiste dijo	dijimos dijisteis dijeron
hacer	hice hiciste hizo	hicimos hicisteis hicieron
ir	fuí fuiste fue	fuimos fuisteis fueron
poder	pude pudiste pudo	pudimos pudisteis pudieron
poner	puse pusiste puso	pusimos pusisteis pusieron
querer	quise quisiste quiso	quisimos quisisteis quisieron
saber	supe supiste supo	supimos supisteis supieron

INFINITIVO	PRETÉRITO DEL INDICATIVO	
tener	tuve	tuvimos
	tuviste	tuvisteis
	tuvo	tuvieron
traer	traje	trajimos
	trajiste	trajisteis
	trajo	trajeron
venir	vine	vinimos
	viniste	vinisteis
	vino	vinieron
INFINITIVO	FUTURO DEL INDICATIVO	
decir	diré	diremos
	dirás	diréis
	dirá	dirán
hacer	haré	haremos
	harás	haréis
	hará	harán
poder	podré	podremos
	podrás	podréis
	podrá	podrán
poner	pondré	pondremos
	pondrás	pondréis
	pondrá	pondrán
querer	querré	querremos
	querrás	querréis
	querrá	querrán

INFINITIVO	FUTURO DEL INDICATIVO	
saber	sabré	sabremos
	sabrás	sabréis
	sabrán	sabrán
salir	saldré	saldremos
	saldrás	saldréis
	saldrán	saldrán
tener	tendré	tendremos
	tendrás	tendréis
	tendrán	tendrán
venir	vendré	vendremos
	vendrás	vendréis
	vendrán	vendrán

INFINITIVO	PRESENTE DEL SUBJUNTIVO	
caer	caiga	caigamos
	caigas	caigáis
	caiga	caigan
dar	dé	demos
	des	deis
	dé	den
decir	diga	digamos
	digas	digáis
	diga	digán
hacer	haga	hagamos
	hagas	hagáis
	haga	hagan
ir	vaya	vayamos
	vayas	vayáis
	vaya	vayan

INFINITIVO	PRESENTE DEL SUBJUNTIVO	
oír	oiga	oigamos
	oigas	oigáis
	oiga	oigan
poner	ponga	pongamos
	pongas	pongáis
	ponga	pongan
saber	sepa	sepamos
	sepas	sepáis
	sepa	sepan
salir	salga	salgamos
	salgas	salgáis
	salga	salgan
tener	tenga	tengamos
	tengas	tengáis
	tenga	tengan
venir	venga	vengamos
	vengas	vengáis
	venga	vengan

INFINITIVO	IMPERATIVO
decir	dí
haber	hé
hacer	haz
ir	ve
poner	pon
querer	quiere
ser	sé
venir	ven

INFINITIVO	PARTICIPIO PASADO
abrir	abierto
cubrir	cubierto
decir	dicho
escribir	escrito
hacer	hecho
imprimir	impreso
morir	muerto
poner	puesto
prender	preso
resolver	resuelto
romper	roto
ver	visto
volver	vuelto

VERBOS AUXILIARES

Los tiempos compuestos son frases en que está construido el participio pasado con cada una de las formas simples del verbo *haber*.

La construcción progresiva consiste en frases en que se construye el participio presente con las formas simples de *estar*.

La construcción pasiva se forma del participio pasado construido con los tiempos simples de *ser*.

Haber

PARTICIPIO PRESENTE PARTICIPIO PASADO

habiendo

habido

INDICATIVO

PRESENTE

he

has

ha

hemos

habéis

han

IMPERFECTO

había

habías

había

habíamos

habíais

habían

PRETÉRITO

hube

hubiste

hubo

hubimos

hubisteis

hubieron

FUTURO

habré

habrás

habrá

habremos

habréis

habrán

CONDICIONAL

habría	habríamos
habrías	habríais
habría	habrían

SUBJUNTIVO

PRESENTE	FUTURO
haya	hubiere
hayas	hubieres
haya	hubiere
hayamos	hubiéremos
hayáis	hubiereis
hayan	hubieren

IMPERFECTO

PRIMERA FORMA	SEGUNDA FORMA
hubiese	hubiera
hubieses	hubieras
hubiese	hubiera
hubiésemos	hubiéramos
hubieseis	hubierais
hubiesen	hubieran

IMPERATIVO

he
habed

Estar

PARTICIPIO PRESENTE	PARTICIPIO PASADO
estando	estado

INDICATIVO

PRESENTE	IMPERFECTO	PRETÉRITO
estoy	estaba	estuve
estás	estabas	estuviste
está	estaba	estuvo
estamos	estábamos	estuvimos
estáis	estabais	estuvisteis
están	estaban	estuvieron

FUTURO

estaré
 estarás
 estará
 estaremos
 estaréis
 estarán

CONDICIONAL

estaría
 estarías
 estaría
 estaríamos
 estaríais
 estarían

SUBJUNTIVO

IMPERFECTO

PRESENTE	FUTURO	PRIMERA FORMA	SEGUNDA FORMA
esté	estuviere	estuviese	estuviera
estés	estuvieres	estuvieses	estuvieras
esté	estuviere	estuviese	estuviera
estemos	estuviéremos	estuviésemos	estuviéramos
estéis	estuviereis	estuvieseis	estuvierais
estén	estuvieren	estuviesen	estuvieran

IMPERATIVO

está
 estad

Ser

PARTICIPIO PRESENTE

siendo

PARTICIPIO PASADO

sido

INDICATIVO

PRESENTE

soy
eres
es
somos
sois
son

IMPERFECTO

era
eras
era
éramos
erais
eran

PRETÉRITO

fuí
fuiste
fué
fuimos
fuisteis
fueron

FUTURO

seré
serás
será
seremos
seréis
serán

CONDICIONAL

sería
serías
sería
seríamos
seríais
serían

SUBJUNTIVO

IMPERFECTO

PRESENTE

sea
seas
sea
seamos
seáis
sean

FUTURO

fuere
fueres
fuere
fuéremos
fuereis
fueren

**PRIMERA
FORMA**

fuese
fueses
fuese
fuésemos
fueseis
fuesen

**SEGUNDA
FORMA**

fuera
fueras
fuera
fuéramos
fuerais
fueran

IMPERATIVO

sé
sed

TIEMPOS COMPUESTOS

INFINITIVO SIMPLE

hablar

PARTICIPIO PRESENTE

SIMPLE

hablando

INFINITIVO COMPUESTO

haber hablado

PARTICIPIO PRESENTE

COMPUESTO

habiendo hablado

INDICATIVO

Tiempos simples

PRESENTE

hablo

IMPERFECTO

hablaba

PRETÉRITO

hablé

FUTURO

hablaré

CONDICIONAL

hablaría

Tiempos compuestos

PRETÉRITO PERFECTO

he hablado

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

había hablado

PERFECTO

hube hablado

FUTURO PERFECTO

habré hablado

CONDICIONAL PERFECTO

habría hablado

SUBJUNTIVO

PRESENTE

hable

IMPERFECTO

(primera forma)

hablase

IMPERFECTO

(segunda forma)

hablara

FUTURO

hablare

PRETÉRITO PERFECTO

haya hablado

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

(primera forma)

hubiese hablado

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

(segunda forma)

hubiera hablado

FUTURO PERFECTO

hubiere hablado

FORMAS PROGRESIVAS

Formas simples

Formas progresivas

INDICATIVO

PRESENTE

hablo estoy hablando

IMPERFECTO

hablaba estaba hablando

PRETÉRITO

hablé estuve hablando

FUTURO

hablaré estaré hablando

CONDICIONAL

hablaría estaría hablando

SUBJUNTIVO

PRESENTE

hable esté hablando

IMPERFECTO

(primera forma)

hablase estuviese hablando

IMPERFECTO

(segunda forma)

hablara estuviera hablando

FUTURO

hablare estuviere hablando

FORMAS PASIVAS

Formas activas

Formas pasivas

INFINITIVO

conocer ser conocido, -a, -os, -as

PARTICIPIO PRESENTE

conociendo siendo conocido

INDICATIVO

PRESENTE

conozco soy conocido

IMPERFECTO

conocía era conocido

PRETÉRITO

conocí fuí conocido

FUTURO

conoceré seré conocido

CONDICIONAL

conocería sería conocido

SUBJUNTIVO

PRESENTE

conozca sea conocido

IMPERFECTO I

conociese fuese conocido

IMPERFECTO II

conociera fuera conocido

FUTURO

conociere fuere conocido

y así sucesivamente en los tiempos compuestos.

VERBOS IRREGULARES

Los discípulos deben aprender por memoria las formas siguientes para saber bien las conjugaciones.

INFINITIVO	PARTICPIO PRESENTE	PARTICPIO PASADO	INDICATIVO PRESENTE	INDICATIVO PRETÉRITO
acercar	acercando	acercado	acero	acercué (1)
agradecer	agradeciendo	agradecido	agradezco	agradecí (2)
arrancar	arrancando	arrancado	arranco	arranqué
atender	atendiendo	atendido	atiendo	atendí (3)
buscar	buscando	buscado	busco	busqué
caer	cayendo	caído	caigo	caí (4)
castigar	castigando	castigado	castigo	castigué (5)
cerrar	cerrando	cerrado	cierro	cerré
coger	cogiendo	cogido	cojo	cogí (6)
comenzar	comenzando	comenzado	comienzo	comencé (3)(7)
componer	componiendo	compuesto	compongo	compuse
conducir	conduciendo	conducido	conduzco	conduje
conocer	conociendo	conocido	conozco	conocí
conseguir	consiguiendo	conseguido	consigo	conseguí (8)
continuar	continuando	continuado	continúo	continué (9)
corregir	corrigiendo	corregido	corrijo	corregí
dar	dando	dado	doy	dí

INFINITIVO	PARTICIPIO PRESENTE	PARTICIPIO PASADO	INDICATIVO PRESENTE	INDICATIVO PRETÉRITO
decir	diciendo	dicho	digo	dije
desaparecer	desapareciendo	desaparecido	desaparezco	desaparecí
descender	descendiendo	descendido	desciendo	descendí
despertar	despertando	despertado	despierto	desperté
destruir	destruyendo	destruido	destruyo	destruí (10)
detener	deteniendo	detenido	detengo	detuve
devolver	devolviendo	devuelto	devuelvo	devolví
dirigir	dirigiendo	dirigido	dirijo	dirigí
disminuir	disminuyendo	disminuido	disminuyo	disminuí
divertir	divirtiendo	divertido	divierto	divertí
dormir	durmiendo	dormido	duermo	dormí
embarcar	embarcando	embarcado	embarco	embarqué
encargar	encargando	encargado	encargo	encargué
encontrar	encontrando	encontrado	encuentro	encontré
enorgullecer	enorgullecendo	enorgullecido	enorgullezco	enorgullecí
enriquecer	enriqueciendo	enriquecido	enriquezco	enriquecí
enviar	enviando	enviado	envío	envié
equivocar	equivocando	equivocado	equivoco	equivocqué
estar	estando	estado	estoy	estuve
exigir	exigiendo	exigido	exijo	exigí

finjir	finjiendo	finjido	finjo	finjí
glorificar	glorificando	glorificado	glorifico	glorifiqué
haber	habiendo	habido	he	hube
hacer	haciendo	hecho	hago	hice
impedir	impidiendo	impedido	impido	impedí
ir	yendo	ido	voy	fuí
jugar	jugando	jugado	juego	jugué
llegar	llegando	llegado	llego	llegué
maldecir	maldiciendo	maldecido (maldito)	maldigo	maldije
mantener	manteniendo	mantenido	mantengo	mantuve
merecer	mereciendo	merecido	merezco	merecí
morir	muriendo	muerto	muero	morí
mostrar	mostrando	mostrado	muestro	mostre
negar	negando	negado	niego	negué
obedecer	obedeciendo	obedecido	obedezco	obedecí
obligar	obligando	obligado	obligo	obligué
ofrecer	ofreciendo	ofrecido	ofrezco	ofrecí
oír	oyendo	oído	oigo	oí
otorgar	otorgando	otorgado	otorgo	otorgué
pagar	pagando	pagado	pago	pagué
parecer	pareciendo	parecido	parezco	parecí
pedir	pidiendo	pedido	pido	pedí

INFINITIVO	PARTICIPIO PRESENTE	PARTICIPIO PASADO	INDICATIVO PRESENTE	INDICATIVO PRETÉRITO
pegar	pegando	pegado	pego	pegué
pensar	pensando	pensado	pienso	pensé
permanecer	permaneciendo	permanecido	permanezco	permanecí
pertenecer	perteneciendo	pertenecido	pertenezco	pertenecí
placer	placiendo	placido	plazo	plací
poder	pudiendo	podido	puedo	pude
probar	probando	probado	pruebo	probé
querer	queriendo	querido	quiero	quise
recaer	recayendo	recaldo	recaigo	recaí
regar	regando	regado	riego	regué
reír	riendo	reído	río	reí
resonar	resonando	resonado	resueno	resoné
retribuir	retribuyendo	retribuido	retribuyo	retribuí
saber	sabiendo	sabido	sé	supe
sacar	sacando	sacado	saco	saqué
salir	saliendo	salido	salgo	salí
secar	secando	secado	seco	sequé
seguir	siguiendo	seguido	sigo	seguí
sentar	sentando	sentado	siento	senté
sentir	sintiendo	sentido	siento	sentí

ser	siendo	sido	soy	fuí
servir	sirviendo	servido	sirvo	serví
soltar	soltando	suelto (soltado)	suelto	solté
suplicar	suplicando	suplicado	suplico	supliqué
tener	teniendo	tenido	tengo	tuve
tocar	tocando	tocado	toco	toqué
traer	trayendo	traído	traigo	traje
tranquilizar	tranquilizando	tranquilizado	tranquilizo	tranquilité
valer	valiendo	valido	valgo	valí
vencer	venciendo	vencido	venzo	vencí
venir	viniendo	venido	vengo	vine
ver	viendo	visto	veo	ví
volcar	volcando	volcado	vuélco	volqué
volver	volviendo	vuelto	vuelvo	volví
yacer	yaciendo	yacido	yazco, yazgo, yago	yací

- (1) Verbs ending in *-car* change *-c* to *-qu* before *-e*.
- (2) Verbs ending in *-cer* and in *-cir* preceded by a vowel insert *-z* before the *-c* when it is followed by *-a* or *-o*.
- (3) Many verbs change a stem *-e* to *-ie* or a stem *-o* to *-ue* in the forms in which the stem is stressed.
- (4) Unaccented *-i* between vowels changes to *-y*.
- (5) Verbs ending in *-gar* insert *-u* before *-e* in the ending.
- (6) Verbs ending in *-ger* change *-g* to *-j* before *-a* or *-o*.
- (7) Verbs ending in *-zar* change *-z* to *-c* before *-e* or *-i*.
- (8) Some verbs change the *-e* of the stem to *-i* when the stem is stressed, or when it is followed by an unaccented *-i* in the next syllable.
- (9) Many verbs ending in *-iar* or in *-uar* accent the *-i* or the *-u* before endings of one syllable.
- (10) Verbs ending in *-uir* retain the *-i* of the infinitive except before *-i*; and the *-i* unaccented becomes *-y* between vowels.

VOCABULARY

VOCABULARY

A

a, *prep.*, to; also the sign of the personal direct object.
abajo, *adv.*, down, below, under.
el abanderado, standard-bearer.
la abertura, cavity, hole, opening.
abrazar, to embrace.
abrir, to open.
la abuela, grandmother.
acabar, to end, to finish.
aceptar, to accept.
acerca de, *prep.*, concerning.
acercar, to bring near; —**se**, to approach.
acordarse, to remember.
el actor, actor.
la acusación, accusation.
acusar, to accuse.
adelantado (**por**), *adv.*, beforehand.
adentro, *adv.*, within, inside.
admirar, to admire.
admitir, to admit.
¿a dónde? whither? to what place?
afortunado, *adj.*, fortunate, lucky.
afuera, *adv.*, outside.
¡agachaos! *interj.*, forward! charge!
agarrar, to seize.
agradable, *adj.*, agreeable.
agradecer, to thank.
agrupar, to assemble, to collect.

el agua, water.
aguardar, to await.
la agudeza, sharpness, keenness.
agudo, *adj.*, sharp, keen.
el águila, eagle.
la aguja, needle.
ahora, *adv.*, now.
el aire, air.
ajustar, to adjust, to arrange.
la aldea, hamlet, village.
alegre, *adj.*, happy, joyous.
Alejandro, king of Macedonia, born in 356 B. C.
Alejandro Dumas, French novelist (1803-1870).
Alejandro Dumas, hijo, French dramatist, son of the former (1824-1895).
Alfonso V, king of Aragon, of Naples, and of Sicily (1416-1458).
algo, *pron. indet.*, something.
alguien, some one, somebody.
alguno, *adj. indet.*, some; enough.
aligerar, to lighten.
el almacén, shop.
el almuerzo, breakfast or lunch.
alrededor, *adv.*, round about.
alto, *adj.*, tall, high.
¡alto! *interj.*, halt!
alzar, to raise; —**se**, to rise.
allá, *adv.*, there.
allí, *adv.*, there.
amanecer, to dawn.
ambos, *adj.*, both.

- ambulante, *adj.*, strolling.
 americano, *adj.*, American.
 el amigo, friend.
 la amistad, friendship.
 el amo, master.
 el ángel, angel.
 el animal, animal.
 animar, to animate, to excite.
 los anteojos, eye-glasses.
 el anzuelo, fish-hook.
 añadir, to increase, to augment.
 el año, year.
 aparecer, to appear.
 apenas, *adv.*, scarcely.
 aplastar, to flatten.
 aplaudir, to applaud.
 apreciable, *adj.*, estimable, worthy.
 aprender, to learn.
 aprisa, *adv.*, quickly.
 aquel, aquella, aquello, *adj.* y *pron. demon.*, that.
 aquí, *adv.*, here.
 Aragón, district in the north-east of Spain which includes the provinces of Teruel, Zaragoza, and Huesca.
 la araña, spider.
 el árbol, tree.
 árido, *adj.*, dry, sterile.
 armar pendencia, to pick a quarrel, to start a fight.
 arrancar, to snatch.
 arrastrar, to lift.
 arreglar, to arrange.
 arriba, *adv.*, up.
 arrojarse, to throw one's self.
 el arroyo, creek.
 asado, *adj.*, roasted.
 asemejar, to resemble.
 asesinar, to assassinate.
 el asesinato, assassination.
 así, *adv.*, thus.
 asir, to seize.
 el asno, donkey.
 asombrar, to astonish.
 el asombro, astonishment.
 el aspecto, appearance.
 el asta, pole.
 astuto, *adj.*, shrewd.
 el asunto, subject, matter.
 asustar, to frighten.
 atender, to study, to consider.
 atravesar, to traverse.
 atreverse, to dare.
 el atrevimiento, daring.
 aún, *adv.*, even, yet, until.
 aunque, *conj.*, even though.
 Aureliano, Roman emperor who reigned from 270 to 276.
 el autor, author.
 el avaro, miser.
 avenir, to agree, to cause to agree.
 aventurar, to venture, to dare.
 ¡ay! *interj.*, ah! dear me! ouch!
 el ayudante de campo, aide.
 ayudar, to help, to assist.

B

- bailar, to dance.
 bajar, to descend.
 bajo, *adj.*, low.
 la balanza, balance, scales.
 el banco, bank.
 la bandera, flag.
 el barco, bark, boat.
 bastante, *adj.*, enough.
 el bastón, staff.
 la batalla, battle.
 beber, to drink.

la bellota, acorn.
benignamente, *adv.*, kindly, sweetly.
bien, *adv.*, well, enough, much.
bienvenido, *adj.*, welcome.
el billete, ticket, bank-note.
el bizcocho, cake, cookie.
la boca, mouth.
la bodega, wine-cellar.
la bolsa, purse.
el bolsillo, purse.
bonito, *adj.*, pretty.
bordar, to embroider.
borrar, to cross out, to erase.
el bosque, woods, forest.
la botella, bottle.
el botín, booty, plunder.
el brazo, arm.
bretón, *adj.*, Breton.
la bribona, rascal.
brillante, *adj.*, brilliant, shining.
bruscamente, *adv.*, brusquely.
bueno, *adj.*, good.
el bulto, burden, load.
Burgos, capital of Old Castile, 363 kilometres from Madrid.
burlar, to jest.
buscar, to seek.
el buzón, letter-box, post-box.

C

el caballero, gentleman.
el caballo, horse.
la cabeza, head.
el cabo, end, extremity.
el cabriolé, cabriolet.
la cabrita, kid.
cada, *adj.*, each.
caer, to fall, to drop.

la cajita, little box *or* casket.
la calabaza, gourd, calabash.
el calor, heat.
calumniar, to slander.
la calle, street.
el camarada, comrade.
cambiar, to change.
el cambio, exchange.
caminar, to go, to travel.
el camino, road.
el campesino, countryman, peasant.
el canal, canal *or* channel.
la canasta, basket.
la canción song (composition).
cansar, to tire, to weary.
cantar, to sing.
el canto, song (vocal effort).
el canto, extremity *or* edge.
la caperucita, *dim.*, small hood;
Caperucita encarnada, Little Red Riding-Hood.
el capitán, captain.
la cara, face.
el carácter, character, written sign.
¡caramba! *interj.*, the deuce!
cargar, to load.
el carnero, sheep.
el carnicero, retail butcher.
caro, *adj.*, dear.
el carro, cart.
el carruaje, carriage, vehicle.
la carta, letter.
la casa, house.
el casco, helmet.
casi, *adv.*, almost.
el caso, case, circumstance.
castellano, *adj.*, Castilian.
castigar, to punish.
Castilla, the central portion of Spain.

- la casualidad**, chance, circumstance.
el cauce, bed of a river.
el cayado, shepherd's staff.
la cebada, barley.
el cebo, food for animals, bait.
celebrar, to praise, to perform a solemn ceremony.
la cena, supper.
censurar, to reprove, to criticize.
el centavo, hundredth part of a peso.
cerca de, *prep.*, near.
la ceremonia, ceremony.
cerrar, to close.
la cestita, little basket.
el cesto, big basket.
ciego, *adj.*, blind.
el cielo, sky, heaven.
cien, used before a noun instead of ciento.
la ciencia, skill, knowledge.
científico, *adj.*, scientific.
ciento, one hundred.
cierto, *adj.*, certain, some.
el cigarro, cigar.
la cigüeña, stork.
la cima, top, summit.
cinco, five.
la ciudad, city.
claro, *adj.*, bright, clear, evident.
la clase, school, class, lesson.
clavar, to nail.
el clima, climate.
coger, to seize.
la col, cabbage.
la cola, tail.
el colegio, school, college.
la cólera, wrath, anger.
el color, color.
la coma, comma.
comenzar, to begin.
comer, to eat.
el comerciante, merchant.
la comida, meal.
el comienzo, beginning.
como, *adv.*, as, how.
¿cómo? *adv.*, how?
componer, to compose.
la compra, purchase.
comprar, to buy.
comprender, to understand.
con, *prep.*, with.
el concierto, concert.
la concordia, agreement.
conducir, to guide, to direct.
el conejo, rabbit.
la confianza, confidence, trust.
confundir, to confuse; — **con**, to mistake for.
conocer, to know.
conseguir, to succeed, to follow, to obtain.
el consejo, advice.
consiguiente (por), *adv.*, consequently.
consolar, to comfort, to console.
contemplar, to contemplate.
contento, *adj.*, pleased, happy.
contestar, to answer.
continuar, to continue.
el contrabandista, smuggler.
contrario (por el), *adv.*, oppositely, on the other hand.
el contrato, contract.
convencer, to convince.
la copa, goblet; branch and foliage of a tree.
el corazón, heart.
el cordel, fine cord.

la cordera, ewe lamb.
 el cordón, small cord.
 el cornac, keeper of an elephant.
 la corona, crown (English money).
 el coronel, colonel.
 corregir, to improve, to punish.
 el correo, the mail service; the
 post-office.
 correr, to run.
 cortar, to cut.
 cortés, *adj.*, courteous, polite.
 la cortesía, courtesy, politeness.
 cortésmente, *adv.*, courteously,
 politely.
 corto, *adj.*, short.
 la cosa, thing.
 el costal, big sack.
 la costumbre, custom, habit.
 crecer, to grow, to increase.
 crédulo, *adj.*, credulous.
 creer, to believe.
 el criado, servant.
 cual, *pron. rel.*, who, which,
 what, that.
 cualquiera, *pron. indet.*, any one,
 whatever.
 cuando, *conj.*, when.
 cuatro, four.
 la cubierta, deck.
 cubrir, to cover.
 el cuello, neck.
 la cuenta, account, bill.
 el cuento, story, tale.
 el cuerpo, body.
 el cuervo, crow, raven.
 la cuestión, question.
 el cuidado, care, attention.
 cuidar, to care for.
 cultivar, to cultivate.
 el cumpleaños, birthday.
 cumplir, to fulfill.

el cura, priest.
 curar, to cure.
 la curiosidad, curiosity.

CH

chillar, to shrill, to scream, to
 shriek.

D

dar, to give.
 de, *prep.*, of, from.
 el deán Swift, English writer
 (1667-1745).
 deber, to owe.
 decir, to say; — que no con la
 cabeza, to shake one's head.
 dejar, to leave, to let.
 delante de, *prep.*, before, in
 front of.
 delicado, *adj.*, delicate, tasty,
 tender.
 demás (lo), *adj.*, other.
 demasiado, *adj.*, too much.
 demostrar, to show.
 dentro, *adv.*, within.
 derecho, *adj.*, right.
 descansar, to rest.
 descender, to go down.
 describir, to describe.
 descubrir, to discover.
 desde, *prep.*, from.
 desear, to desire.
 el desfiladero, mountain pass.
 despacio, *adv.*, slowly.
 el despacho, office.
 despertar, to waken.
 después, *adv.*, afterward.
 destinar, to destine.
 destruir, to destroy.

desviar, to turn aside.
 detener, to delay, to detain.
 la detonación, noise of an explosion.
 detrás de, *prep.*, behind.
 devolver, to return.
 el día, day.
 diariamente, *adv.*, daily.
 el diente, tooth.
 diez y siete, seventeen.
 difícil, *adj.*, difficult.
 difunto, *adj.*, dead.
 el dinero, money.
 Diógenes, Greek philosopher (413-323 B. C.).
 Dios, God.
 los dioses, the gods.
 la dirección, address.
 dirigir, to direct.
 el discípulo, pupil.
 la disminución, diminution.
 disminuir, to diminish.
 dispersar, to scatter.
 la disputa, dispute, quarrel.
 disputar, to discuss, to dispute.
 la distancia, distance.
 divertir, to amuse, to entertain.
 divisar, to see, to perceive.
 doblar, to double.
 doble, *adj.*, double.
 doce, twelve.
 la docena, dozen.
 el dolor, grief, pain.
 Don Alfonso VI, king of Galicia, of Asturias, of León, and of Castilla (1065-1109).
 donde, *adv.*, where.
 dorado, *adj.*, gilded, golden.
 dormir, to sleep.
 dos, two.

doscientos, two hundred.
 dramatizar, to dramatize.
 el ducado, ducat, an old Spanish coin.
 la duda, uncertainty, doubt.
 dudar, to doubt.
 el dueño, master, proprietor.
 duro, *adj.*, hard, cruel.
 el duro, coin worth five pesetas.

E

e, *conj.*, and (written in place of y before i or hi to avoid hiatus).
 echar, to throw, to cast down.
 la edición, edition.
 educar, to educate.
 Éfeso, ancient city of Ionia.
 el ejemplo, example.
 el ejército, army.
 el, la, *article*, the.
 él, ella, *pron. pers.*, he, she, it.
 el elefante, elephant.
 la elevación, elevation, height.
 elevar, to elevate, to raise.
 embarcar, to embark.
 embargo (sin), *adv.*, notwithstanding, none the less.
 el emblema, emblem, sign.
 el emisario, agent, emissary.
 empafiar, to soil, to dim.
 el emperador, emperor.
 empezar, to begin.
 emplear, to employ.
 emprender, to begin, to undertake.
 la empresa, beginning, undertaking, enterprise.
 en, *prep.*, in.
 encargar, to charge with, to recommend.

- el **encargo**, charge, recommendation.
 encarnado, red.
 la **encina**, oak-tree.
 encomiar, to praise highly.
 encontrar, to meet, to find.
 el **enemigo**, enemy.
 enfangar, to put into or to cover with mud.
 enfermo, *adj.*, sick.
 engordar, to fatten.
 enorgullecer, to fill with pride.
 enriquecer, to enrich.
 ensayar, to try, to try on.
 el **ensayo**, examination, fitting, trial, rehearsal.
 enseñar, to teach.
 la **entereza**, integrity, perfection.
 entonces, *adv.*, then, at that time.
 la **entrada**, entrance.
 entrar, to enter.
 entre, *prep.*, between, within, among.
 entregar, to give into another's authority.
 entretanto, *adv.*, while, meanwhile.
 enturbiar, to disturb, to roil.
 enviar, to send.
 el **epitafio**, epitaph.
 el **error**, error.
 escapar, to escape.
 la **escena**, scene.
 el **esclavo**, slave.
 esconder, to hide.
 escribir, to write.
 el **escritorio**, writing-desk.
 la **escritura**, writing.
 escuchar, to listen.
 la **escuela**, school.

Esopo, Greek fabulist who lived in the fifth century B. C.
 el **espacio**, space.
 la **espalda**, shoulder, back.
 espantar, to frighten.
 España, Spain.
 la **especie**, species.
 la **esperanza**, hope.
 esperar, to hope, to await.
 el **espino**, the hawthorn-tree.
 el **esposo**, husband.
 la **estación**, season; railway station.
 estallar, to explode.
 el **estandarte**, cavalry flag.
 el **estanque**, pool, pond.
 estar, to be.
 este, *esta*, *adj. demon.*, this.
 éste, *ésta*, *esto*, *pron. demon.*, this one.
 el **estornino**, starling.
 la **etiqueta**, etiquette, politeness.
 evidente, *adj.*, certain, clear.
 examinar, to examine.
 la **exclamación**, exclamation.
 exclamar, to exclaim.
 la **excusa**, excuse.
 exigir, to require, to demand.
 explicar, to explain.
 expresivo, *adj.*, expressive, sincere.

F

- fabricar**, to make, to construct.
 fácil, *adj.*, easy.
 la **facilidad**, ease.
 fácilmente, *adv.*, easily.
 falso, *adj.*, false.
 la **familia**, family.
 famoso, *adj.*, famous, illustrious, especial.

el fangal, mud-hole.
 el fango, mud.
 la fatiga, weariness, fatigue.
 el favor, favor.
 Federico Guillermo II, king of Prussia (1744-1797).
 la felicidad, happiness, good luck.
 feliz, *adj.*, happy, lucky.
 la feria, fair, market.
 festivo, *adj.*, happy, solemn, pertaining to a feast or festival.
 la fidelidad, fidelity.
 fiel, *adj.*, faithful.
 fijar, to fix, to determine.
 Filadelfia, city of the United States.
 el filamento, thread, fiber.
 el fin, end or bound.
 el financiero, rich man, financier, one versed in public administration.
 fingir, to feign, to make believe.
 la firma, signature.
 la flauta, flute, pipe.
 la flor, flower.
 florido, *adj.*, flower-bearing, blooming.
 flotar, to float.
 el fondo, bottom, opposite end, background.
 forjar, to forge.
 la forma, shape, form.
 formidable, *adj.*, formidable.
 frágil, *adj.*, fragile, easily broken.
 francés, *adj.*, French.
 Franklin, American philosopher (1706-1790).
 la franqueza, frankness, sincerity.

la frase, sentence, phrase.
 la fraude, fraud, cheating.
 frente de, *prep.*, before.
 fríamente, *adv.*, coolly.
 el frío, cold.
 frondoso, *adj.*, leafy.
 la fruta, fruit.
 el fuego, fire.
 el fuelle, bellows.
 la fuente, fountain, spring.
 fuera de, *prep.*, outside.
 el fumador, smoker.
 fumar, to smoke.

G

el gabinete, small private room, office.
 la gallina, hen.
 la gana, desire, wish, appetite.
 la garganta, throat.
 la garra, claw.
 el gato, cat.
 el general, general.
 la gente, people.
 la gloria, glory.
 glorificar, to honor, to praise, to celebrate.
 golpear, to beat.
 gozar, to enjoy.
 las gracias, thanks.
 grande, *adj.*, large.
 el Grande, grandee.
 grave, *adj.*, serious.
 gravemente, *adv.*, seriously.
 gritar, to scream.
 el grito, shriek.
 groseramente, *adv.*, impolitely.
 el gruñido, growl.
 el guante, glove.
 guardar, to keep.

guardarse, to avoid, to guard one's self.
guiar, to guide, to drive.
el guijarrillo, pebble.
el gusano de seda, silk-worm.
gustar, to taste, to please, to enjoy.

H

haber, to have, to hold, to possess; auxiliary verb.
el habitante, inhabitant.
hablar, to speak.
hacer, to make, to do, to form.
hacia, *prep.*, towards.
la hacienda, property, rural estate.
hallar, to meet, to note.
el hambre, *f.*, hunger.
hambriento, *adj.*, hungry.
la harina, flour.
hasta, *prep.*, until; to the point of.
hay, *third sing., pres. ind.*, of **haber**, there is, there are.
hê, *imperative* of **haber**; used always with *allí* or *aquí*, or with the pronouns *me*, *te*, *la*, *le*, *lo*, *las*, *los*, there is, there are, here is, here are, here I have, etc.
el hermano, brother.
hermoso, *adj.*, beautiful.
heroico, *adj.*, heroic.
la herrería, blacksmith-shop.
el herrero, blacksmith.
el hijo, child, son.
hilar, to spin.
la hoja, leaf, blade.
el honorario, pay, wages.
la hora, hour.

el hoyo, cavern, cave.
el hueso, bone.
el huevo, egg.
humano, *adj.*, human.
el humo, smoke.

I

la iglesia, church.
imaginar, to imagine, to fancy, to picture.
imitar, to imitate.
impacientar, to vex; —*se*, to lose patience.
impedir, to hinder.
imposible, *adj.*, impossible.
el impresor, printer.
incendiar, to set on fire.
incluir, to include.
incomodar, to inconvenience, to annoy.
el indicio, indication, sign.
indignar, to make angry.
infeliz, *adj.*, unhappy.
informar, to instruct.
el ingenio, genius, skill.
inglés, *adj.*, English.
ingrato, *adj.*, ungrateful.
la injuria, outrage, insult, injustice.
inmediatamente, *adv.*, immediately.
innumerable, *adj.*, innumerable.
la inocencia, innocence.
la inscripción, inscription.
la insignia, honorable sign.
el instante, instant.
instruir, to instruct.
la inteligencia, intelligence.
intentar, to try.
interesante, *adj.*, interesting.

el invierno, winter.
 ir, to go.
 irritar, to irritate.
 la isla, island.
 italiano, *adj.*, Italian.
 izquierdo, *adj.*, left.

J

jamás, *adv.*, never.
 la jaula, cage.
 el jefe, chief, head.
 el jirón, tatter, rag.
 José II, emperor of Germany
 from 1765 to 1790.
 joven, *adj.*, young.
 el juez, judge, justice.
 jugar, to play.
 junto, *adj.*, near-by, joined.
 el juramento, oath.
 jurar, to swear, to take an oath.

L

la, *article*, the.
 el labrador, workman, tiller.
 el lado, side.
 el ladrón, thief.
 La Fontaine, French writer
 (1621-1695).
 el lago, lake.
 lanzar, to throw.
 largo, *adj.*, long.
 el látigo, whip.
 la lealtad, loyalty.
 la lección, lesson.
 la leche, milk.
 el lecho, bed.
 leer, to read.
 la legumbre, vegetable, pea, bean.
 lejos, *adj.*, far away, distant.
 lentamente, *adv.*, slowly.

la lentitud, slowness, sloth.
 el león, lion.
 levantar, to raise.
 la libertad, liberty, independence.
 la libra, half-kilogram, pound.
 el libro, book.
 ligeramente, *adv.*, lightly.
 la ligereza, lightness, quickness.
 ligero, *adj.*, light, swift.
 limpiar, to cleanse.
 lindo, *adj.*, pretty.
 lisonjear, to flatter.
 la lista, catalogue, list.
 listo, *adj.*, ready, able.
 literaria, *adj.*, literary.
 luchar, to fight.
 luego, presently, immediately,
 then.
 el lugar, place, situation.
 la luna, moon.

LL

llamar, to call.
 la llanta, tire (of a wheel).
 la llave, key.
 llegar, to arrive.
 llenar, to fill.
 lleno, *adj.*, full.
 llevar, to carry, to wear.
 llorar, to weep.

M

la madre, mother.
 el maestro, master, teacher.
 maldecir, to slander.
 la maldición, slander, oath.
 malo, *adj.*, bad.
 la mamá, mamma.
 el manantial, source, supply.
 mandar, to order.

el mandato, order.
 la manera, manner.
 la mano, hand.
 mantener, to maintain.
 la mantequilla, butter.
 la mañana, morning.
 el mar, sea.
 la marcha, march.
 marchar, to march.
 la mariposa, butterfly.
 más, *adv.*, more.
 masticar, to chew.
 matar, to kill.
 la medicina, medical science.
 el médico, doctor.
 medio, *adj.*, half.
 la memoria, memory.
 menor, *adv.*, less.
 menudo, *adj.*, small; a menudo, *adv.*, frequently.
 el mercader, merchant, trader.
 la mercadería, merchandise.
 el mercado, market-place.
 la mercancía, merchandise.
 merecer, to merit, to deserve.
 el mes, month.
 la mesa, table.
 meter, to put, to place.
 la metralla, grape-shot.
 mi, mis, *adj. poses.*, my.
 el miedo, fear.
 mientras, *adv.*, while.
 mil, one thousand.
 militar, *adj.*, military.
 el minuto, minute.
 mío, mía, *adj. poses.*, my.
 mirar, to look at, to gaze.
 el misal, prayer-book, missal.
 miserable, *adj.*, miserable, poor, vile.
 mismo, *adj.*, same, very.

la mitad, half.
 modesto, *adj.*, modest.
 el modo, manner, form, means.
 el molino, mill.
 el momento, moment.
 la montaña, mountain.
 montar, to mount.
 moribundo, *adj.*, moribund, dying.
 morir, to die.
 mostrar, to demonstrate, to show.
 el muchacho, boy.
 mucho, *adj.*, much.
 mudar, to change.
 la muerte, death.
 la muestra, sample.
 la mujer, woman.
 el mundo, earth, world.
 el musgo, moss.
 la música, music.
 muy, *adv.*, very.

N

 nacer, to be born.
 la nación, nation.
 nada, *pron. indet.*, nothing.
 nadie, *pron. indet. pers.*, nobody.
 la nariz, nose.
 narrar, to recount, to tell.
 la naturaleza, nature.
 la navaja, pocket-knife.
 necesario, *adj.*, necessary.
 negar, to deny.
 el negocio, business affair, transaction.
 negro, *adj.*, black.
 el niño, child, boy.
 no, *adv.*, no, not.

la nobleza, nobility.

la noche, night.

notar, to notice, to take note of.

la novela, novel.

la nube, cloud.

nuestro, *adj. poses.*, our.

nuevo, *adj.*, new; de —, again.

nunca, *adv.*, never.

O

obedecer, to obey.

obligar, to oblige.

la obra, work, result.

el obrero, worker.

observar, to observe.

obstante (no), *adv.*, notwithstanding.

la ocasión, opportunity, motive.

ocupar, to occupy.

ocurrir, to occur.

ofender, to offend, to insult.

el oficial, officer.

el oficio, occupation.

ofrecer, to offer, to expose.

oír, to hear.

¡ojalá! *interj.*, would that!

el ojo, eye.

olvidar, to forget.

la olla, pot.

la operación, operation.

oportunamente, opportunely.

el óptico, optician.

el orden, order.

la oreja, ear.

orgulloso, *adj.*, proud.

el oro, gold.

la oruga, caterpillar.

osar, to dare.

otorgar, to authorize.

otro, *adj.*, other.

P

pacientemente, *adv.* patiently.

el padre, father.

pagar, to pay.

el país, country.

el paisano, countryman.

el pájaro, bird.

la palabra, word.

el palacio, palace.

el palo, stake, pole.

el pan, bread.

el panadero, baker.

el papá, papa.

el papel, paper, rôle.

el papel secante, blotting-paper.

el par, pair.

para, *prep.*, for.

el paraíso, paradise.

parar, to cease, to stop.

la parcialidad, partiality.

parecer, to seem, to appear.

la pared, wall.

el parlanchín, chatterbox.

parlante, *adj.*, talking.

la parte, part, portion.

la partida, departure, company, gang.

pasado, *adj.*, past.

pasar, to pass.

la Pascua, Easter.

pasear, to take a walk.

el paseo, walk.

el pastor, shepherd.

la patria, fatherland.

la paz, peace.

pedir, to ask, to seek, to beg.

pegar, to paste, to glue.

pelear, to fight.

la pendencia, quarrel, dispute.

el peñasco, cliff.

- pequeño, *adj.*, little.
 perder, to lose.
 la pérdida, loss.
 el perdón, pardon.
 perdonar, to pardon.
 perfecto, *adj.*, perfect.
 el periódico, newspaper.
 permanecer, to remain.
 permitir, to permit.
 pero, *conj.*, but.
 el perro, dog.
 la persona, person.
 pertenecer, to pertain, to belong.
 pesado, *adj.*, heavy.
 pesar, to weigh.
 el pescador, fisherman.
 pescar, to fish.
 la peseta, Spanish coin weighing five grams.
 el peso, weight; Spanish coin weighing twenty-five grams.
 la petaca, cigar-case.
 el pez, fish; after it is caught it is called *pescado*.
 el pico, beak.
 el pie, foot, base.
 la piedra, stone.
 la piel, skin.
 la pierna, leg.
 la pieza, piece.
 pinchar, to prick.
 la pipa, pipe.
 el placer, pleasure.
 placer, to please.
 la planta, plant.
 el platillo, little plate.
 el plato, plate.
 la plaza, plaza, square, park.
 el pliego, fold.
 la pluma, feather; pen.
 el plumaje, plumage.
 pobre, *adj.*, poor.
 el pobrecito, poor little fellow.
 poco, *adj.*, little, few.
 el poder, power, authority.
 poder, to be able.
 la pólvora, powder.
 el pollo, chick.
 poner, to place, to put; — *en acción*, to dramatize.
 el portaestandarte, color-sergeant.
 la pradera, prairie, meadow.
 precipitar, to throw, to hurry.
 preciso, *adj.*, necessary.
 la pregunta, question.
 preguntar, to ask.
 presentar, to introduce, to present.
 pretérito, *adj.*, past.
 la primavera, springtime.
 primero, *adj.*, first.
 la princesa, princess.
 el príncipe, prince.
 el principiante, beginner, debutant.
 la prisa, promptness. *Aprisa or de prisa*, *adv.*, promptly.
 la privación, privation.
 probar, to try on, to examine.
 el procedimiento, proceeding.
 procurar, to endeavor.
 el profesor, professor.
 profundo, *adj.*, deep, profound.
 prometer, to promise.
 prontamente, *adv.*, promptly.
 pronto, *adj.*, swift, disposed, ready.
 pronunciar, to pronounce, to say.
 la protestación, protestation.

la provincia, province.
 proximo, *adj.*, near.
 Prusia, Prussia.
 el pueblo, hamlet, village, inhabitants.
 pues, *conj.*, then, since.
 la puesta, setting (of a heavenly body).
 el pundonor, point of honor.
 el punto, point, spot, period.
 la puntuación, punctuation.
 el puñado, handful.
 purificar, to purify.

Q

que, *pron. rel.*, who, whom, which, that, what.
 ¿qué? *pron. int.*, who? whom? which? what?
 que, *conj.*, that.
 quebrar, to break.
 quedar, to remain.
 la queja, complaint.
 querer, to desire; with a, to be fond of.
 querido, *adj.*, dear.
 el queso, cheese.
 quien, *pron. rel.*, who, whom.
 ¿quién? *pron. int.*, who? whom?
 quietar, to sooth, to quiet.
 quinientos, five hundred.
 quitar, to separate, to leave, to take off.

R

la ración, ration.
 la rama, branch.
 el rastro, trace, mark, scar.

el ratón, mouse.
 la razón, motive, cause, reason.
 el rebaño, flock, herd.
 rebelde, *adj.*, rebel, rebellious.
 rebuznar, to bray.
 recaer, to fall again, to fall back.
 la recepción, reception.
 recibir, to receive.
 reclamar, to demand.
 recobrar, to recover.
 recoger, to retake, to raise.
 la recompensa, recompense.
 el reconocedor, scout.
 reconocer, to scout.
 recorrer, to travel, to review, to retrace.
 reflexionar, to reflect.
 el refrán, proverb.
 el regalo, gift.
 regar, to water.
 el regimiento, regiment.
 regocijar, to rejoice (active).
 regresar, to return.
 reinar, to reign.
 el reino, kingdom.
 reír, to laugh.
 reparar, to repair, to indemnify.
 repetir, to repeat.
 repleto, *adj.*, full.
 representar, to represent.
 la reputación, reputation.
 rescatar, to ransom, to liberate.
 resonar, to resound, to echo.
 respectivo, respective.
 respetar, to respect.
 respetuoso, *adj.*, respectful.
 responder, to respond, to answer.
 la respuesta, response, answer.

la Resurrección, Easter.

retirar, to separate, to withdraw.

la retribución, retribution, recompense.

retribuir, to recompense, to pay.

revelar, to reveal, to show.

la reverencia, reverence, respect.

el rey, king.

la ribera, bank, shore.

rico, *adj.*, rich.

el rincón, corner.

el río, river.

la riqueza, riches, wealth.

robar, to steal, to rob.

la roca, rock, cliff.

Rodrigo Díaz de Vivar, a semi-historic, semi-legendary person to whom the Moors gave the title of Cid (1030-1099).

rogar, to beg, to supplicate.

romper, to break.

la rueda, wheel.

rugir, to roar.

el ruido, noise.

ruin, *adj.*, little, tiny, wretched.

S

el sábado, Saturday.

saber, to know.

sabiamente, *adv.*, wisely, knowingly.

sacar, to extract, to remove, to draw out.

el saco, sack, bag.

sacudir, to agitate, to wag, to shake.

salir, to go out.

saltar, to leap, to jump.

el salto, leap, jump.

saludar, to greet, to salute.

el salvador, savior.

Santa Gadea, church in Burgos.

el santo, saint.

el sargento, sergeant.

el sastre, tailor.

satisfacer, to satisfy, to content.

secante, *adj.*, cutting, drying.

secar, to dry.

seco, *adj.*, dry, arid.

la sed, thirst.

la seda, silk.

según, *prep.*, according to, after, following.

segundo, *adj.*, second.

seguro, *adj.*, certain, safe.

seis, six.

el sello, seal, stamp.

la semana, week.

el semblante, face, appearance.

semejante, *adj.*, similar.

semejar, to resemble.

sentar, to seat; —se, to sit down.

el sentimiento, feeling, sentiment.

sentir, to feel; —se, to grieve.

la seña, indication, sign, signal.

la señal, mark, sign.

señor, sir, Mr.

señora, madam, Mrs.

señorita, Miss.

separar, to separate.

ser, to be; *auxiliary for the passive voice.*

el servicio, service.

servir, to serve.

siempre, *adv.*, always.

siguiente, *adj.*, following.

el silencio, silence.
 silvestre, *adj.*, wild, living in the woods.
 el sillón, armchair.
 sin, *prep.*, without.
 el soberano, ruler, sovereign.
 soberbiamente, *adv.*, proudly, haughtily.
 sobrar, to exceed.
 sobre, *prep.*, over, above, beyond.
 el sobre, envelope.
 el sol, sun.
 el soldado, soldier.
 solemne, *adj.*, solemn.
 solo, *adj.*, sole, only.
 sólo, *adv.*, only, alone.
 soltar, to untie, to set free.
 la sombra, shadow.
 sonreír, to smile.
 soplar, to blow a bellows.
 soportar, to endure, to suffer.
 sorprender, to surprise.
 la sospecha, suspicion.
 sospechar, to suspect.
 su, *sus*, *adj. poses.*, his, her.
 suavemente, *adv.*, sweetly, smoothly.
 subir, to go up, to mount, to undergo.
 súbitamente, *adv.*, suddenly.
 subterráneo, *adj.*, subterranean.
 suceder, to succeed, to follow.
 el sudor, sweat.
 el sueño, sleep.
 la suerte, fortune, fate.
 sufrir, to suffer, to endure.
 sujetar, to subject.
 el sultán, sultan.
 superior, *adj.*, superior, higher.

suplicar, to beg, to supplicate.
 suspender, to suspend.
 sutil, *adj.*, fine, delicate.
 suyo, *pron. poses.*, his, her, its.

T

el talento, talent.
 el tálero, thaler (German coin).
 el tallo, stem, trunk, stalk.
 también, *adv.*, also.
 tampoco, *adv.*, neither (following another negative).
 tanto, *adj.*, so much; tantos, so many.
 tapar, to close, to cover.
 la tarde, afternoon, evening.
 la tela, web, tissue, cloth.
 temblar, to tremble.
 temer, to fear.
 temeroso, *adj.*, fearful, afraid.
 tender, to extend, to stretch, to stretch out.
 tener, to have, to hold.
 tentar, to try, to attempt.
 tercero, *adj.*, third.
 terminar, to end.
 terrible, *adj.*, terrible.
 el tesoro, treasure.
 el tiempo, time; weather.
 la tienda, shop.
 el tío, uncle.
 el tirabuzón, corkscrew.
 tirar, to draw, to pull.
 el tocador, player (of an instrument).
 tocar, to touch, to play (an instrument).
 todo, *adj.*, all, entire.
 tomar, to take, to eat, to drink.

el tomo, volume.
 la tontería, foolishness, folly.
 el tordo, thrush.
 trabajar, to work.
 el trabajo, work, task.
 traer, to draw, to drag.
 tragar, to swallow.
 el trago, swallow.
 la tranquilidad, quiet, tranquillity.
 tranquilizar, to quiet, to calm.
 tras, *prep.*, after, behind.
 tratar, to treat, to converse, to
 associate, to try.
 el trato, treatment, conversation,
 contract.
 trepadora, *adj.*, climbing, cling-
 ing (plants).
 tres, three.
 triste, *adj.*, sad.
 la trompa, trunk (elephant).
 la tropa, troop, herd, flock, drove.
 tuerto, *adj.*, blind in one eye.
 la tumba, tomb, grave, sepulchre.
 Tyana, city of Asia Minor.

U

última, *adj.*, last.
 a una, together.
 unir, to unite.
 uno, one.
 la uña, nail, claw.
 la urraca, magpie.
 usted, *pron. pers.*, you; *meta-*
 plasm for Vuestra Merced,
 your Grace (hence polite and
 hence in the third person).
 útil, *adj.*, useful.

V

la vacación, vacation.
 la vacuna, vaccine.
 vacunar, to vaccinate.
 valer, to be worth.
 el valle, valley.
 ¡vamos! *interj.*, well! all right!
 come now! vamos a ver, let
 us see it.
 vano, *adj.*, vain.
 la vara, switch, twig.
 vario, *adj.*, various, different.
 el vasallo, vassal.
 el vecino, neighbor.
 veintidós, twenty-two.
 velar, to keep watch or vigil.
 Vellido Dolfos, a soldier of
 Zamora who killed the king
 Don Sancho.
 vencer, to conquer.
 el vendedor, seller.
 vender, to sell.
 la venganza, vengeance.
 venir, to come.
 la venta, sale.
 la ventana, window.
 ver, to see.
 el verano, summer.
 la verdad, truth, sincerity.
 verdaderamente, *adv.*, truly.
 el vestido, clothing.
 la vez, time, occasion.
 el viaje, trip, voyage.
 el viajero, traveller.
 la vida, life.
 viejo, *adj.*, old.
 el viento, wind.
 vigésimo tercero, *adj.*, twenty-
 third.
 el villano, commoner.

la visión, vision.

visitar, to visit.

la vista, sight.

la viuda, widow.

vivamente, *adv.*, quickly,
sharply.

vivir, to live.

volcar, to overturn.

Voltaire, French writer (1694-
1778).

la voz, voice

Y

y, *conj.*, and.

ya, *adv.*, already.

yacer, to lie, to be buried.

Z

el zagal, boy shepherd.

la zanahoria, parsnip, carrot.

el zapatero, shoemaker, cobbler.

la zorra, fox.



